PARKSIDE

www.lidl-service.com

TALADRO DE COLUMNA PTBM 500 A1
TRAPANO A COLONNA PTBM 500 A1

(ES)
TALADRO DE COLUMNA
Traducción del manual de instrucciones original

(PT)
PERFURADORA DE BANCADA
Tradução do manual de instruções original

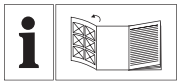
(DE) (AT) (CH)
TISCHBOHRMASCHINE
Originalbetriebsanleitung

(IT) (MT)
TRAPANO A COLONNA
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(GB) (MT)
BENCH PILLAR DRILL
Translation of original operation manual

IAN 102855

(ES) (IT) (PT)



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

(GB) (MT)

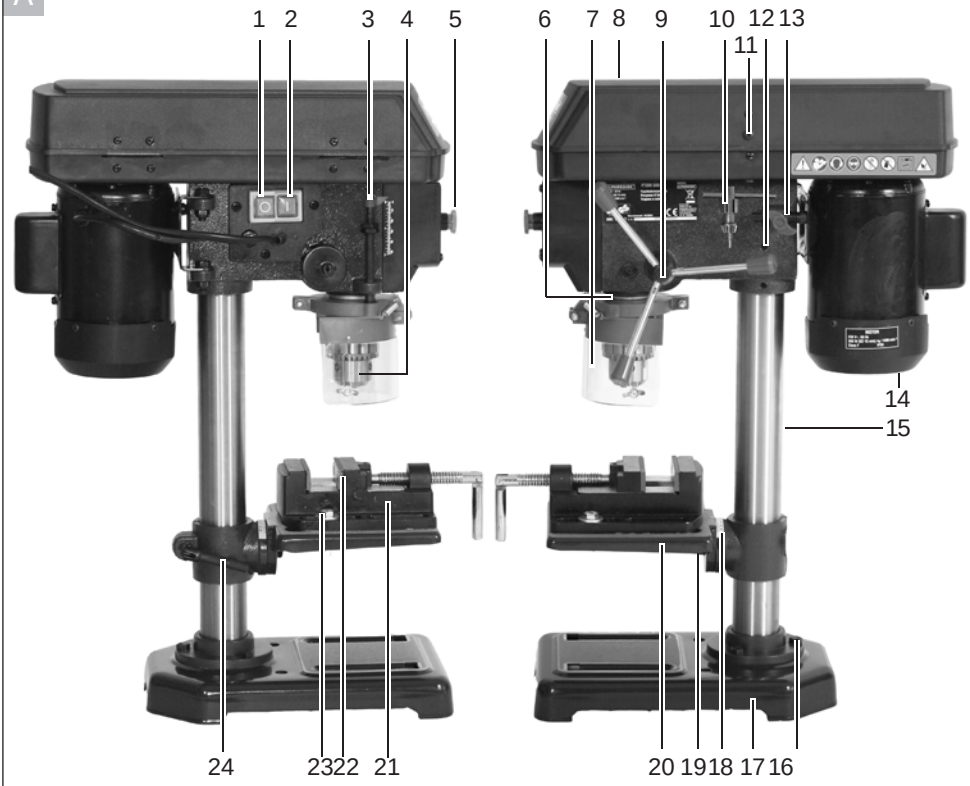
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE) (AT) (CH)

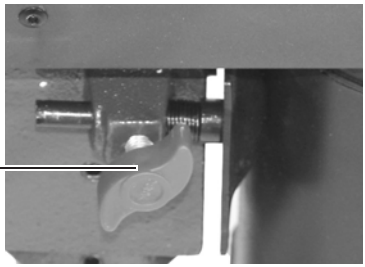
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

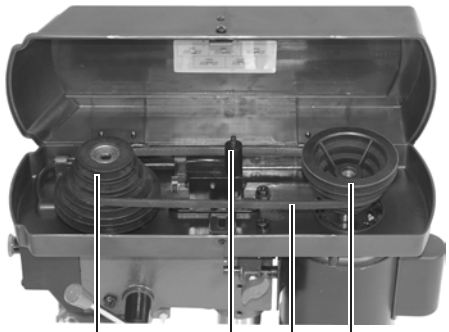
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	4
IT/ MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	20
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	36
GB / MT	Translation of original operation manual	Page	52
DE/ AT/ CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	67

A


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

B


13


25
26
27
28

C

29
30

ES

Contenido

Introducción 4
Uso previsto 4
Descripción general 5
Volumen de suministro 5
Descripción del funcionamiento 5
Vista sinóptica 5
Datos técnicos 6
Instrucciones de seguridad 6
Símbolos y pictogramas 7
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas 7
Advertencias de seguridad para taladradoras de montante 9
Montaje 10
Manejo 11
Montaje 11
Elegir revoluciones 11
Revisar la correa trapezoidal 12
Tensar la correa trapezoidal 12
Ajustar la mesa de taladrado 13
Seleccionar profundidad de taladrado 13
Cambio de útil 13
Taladrar 13
Indicaciones generales 14
Encendido y apagado 14
Sujetar piezas de labor 14
Quitar los bloqueos 14
Limpieza y mantenimiento 15
Limpieza 15
Almacenaje 15
Eliminación y protección del medio ambiente 15
Piezas de repuesto / Accesorios . 16
Búsqueda de fallos 17
Garantía 18
Servicio de reparación 19
Service-Center 19
Importador 19
Traducción de la Declaración de conformidad CE original 83
Plano de explosión 89

Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.
Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato. No obstante, no podemos descartar que en algunos casos haya cantidades residuales de agua o lubricantes fuera o dentro del aparato mismo, o bien, en los tubos flexibles. Esto no es una deficiencia o defecto, ni razón para preocuparse.

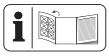
Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

Uso previsto

La taladradora de sobremesa está prevista para taladrar metal, madera, material sintético y azulejos. Se pueden utilizar taladradoras de vástago cilíndrico de 3 mm hasta 16 mm de diámetro de perforación.
El aparato está previsto para uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado.
El aparato no está previsto para ser utilizado por menores de 16 años. Menores que superen los 16 años de edad pueden utilizar el aparato solo bajo supervisión.

El fabricante no se responsabiliza de los daños que se puedan originar por un uso distinto o erróneo al previsto.

Descripción general



Las ilustraciones se encuentran en la página abatible frontal.

Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo. Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.

- Placa base
- Mesa de taladrado
- Tubo columna
- Motor
- 3 Brazos elevadores
- Dispositivo de protección
- Tope de profundidad
- Portabroca
- Llave para el portabroca
- Llave Allen
- Tornillo de banco
- Material de montaje
- Traducción del manual de instrucciones original

Descripción del funcionamiento

La función de las piezas de mando se indica en las siguientes descripciones.

Vista sinóptica

A

1 Interruptor Apagado
2 Interruptor Encendido
3 Tope de profundidad con escala
4 Portabroca
5 Interruptor de apagado de emergencia
6 Husillo de broca
7 Dispositivo de protección
8 Cubierta de engranajes
9 Guía del vástago manual con 3 brazos elevadores
10 Soporte para la llave del portabroca
11 Tornillo tapón para la cubierta de engranajes
12 Tornillo de ajuste
13 Tornillo de sujeción
14 Motor
15 Tubo columna
16 3 Tornillos de montaje
17 Placa base
18 Escalonamiento de ángulos
19 Tornillo de sujeción para la mesa de taladrado
Inclinación (no visible)
20 Mesa de taladrado
21 Tornillo de banco
22 Mordazas
23 Material de montaje tornillo de banco
24 Puño

B

25 Disco de tracción del lado del motor
26 Correa trapezoidal
27 Interruptor de bloqueo
28 Disco de tracción del lado del husillo

C

29 Llave para el portabroca
30 Llave Allen

ES

Datos técnicos

Taladradora de sobremesa PTBM 500 A1:

Tensión de entrada nominal .....230 V~, 50 Hz
Potencia..... 500 W (S2 15 min)*
Revoluciones en vacío (n_0).....1400 min^{-1}
Clase de protección I
Tipo de protección ..... IP 20
Peso ..... 14 kg
Portabroca ..... 3 mm hasta 16 mm
Elevación del husillo.....50 mm
Revoluciones del husillo ..500 - 2500 min^{-1}
Nivel de presión acústica (L_{pA}).....74,5 dB(A); K_{pA}= 3 dB(A)
Nivel de potencia acústica (L_{wA})
medido.....85,6 dB(A); K_{wA}= 3 dB(A)
garantizado .....89 dB(A); K_{wA}= 3 dB(A)
Vibración (a_h) ..... 2,39 m/s^2 K= 1,5 m/s^2

* *A los 15 min. de funcionamiento continuo deberá hacerse una pausa hasta que la temperatura del aparato sea inferior a 2 K (2°C) de la temperatura ambiente.*

Los valores de ruido y vibración se han obtenido conforme a la normativa y disposiciones nombradas en la declaración de conformidad. Sin previo aviso, pueden realizarse cambios técnicos y ópticos con motivo de los avances en el desarrollo. Por tanto, todas las medidas, indicaciones y datos se realizan sin garantía. En consecuencia no se pueden reclamar derechos que tengan como base estas instrucciones de uso.

El valor de emisión de vibraciones indicado, se obtiene mediante la medición en un procedimiento de ensayo normado y se puede utilizar para hacer una comparación entre una herramienta electrónica y otra.

El valor de emisión de vibraciones indicado, también se puede utilizar para hacer una estimación de la exposición a la que está sometida.

Advertencia:
El valor de emisión de vibraciones real puede variar frente al valor indicado cuando se hace un uso real de la herramienta electrónica, dependiendo del tipo y forma en que se utiliza la herramienta. Deberán tomarse medidas de seguridad para proteger al usuario basadas en una estimación de la exposición bajo condiciones de uso reales (deberán tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de trabajo, por ejemplo, el tiempo durante el cual la herramienta electrónica está apagada, y cuando está encendida funcionando sin carga).

Instrucciones de seguridad

Atención: Al usar herramientas eléctricas, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerse contra descargas eléctricas, accidentes e incendios.Antes de utilizar esta herramienta electrónica lea todas las indicaciones y conservelas en un lugar seguro.

Símbolos y pictogramas

Símbolos en el aparato:

Atención

¡Cuidado! ¡Riesgo a causa de golpe eléctrico! Antes de iniciar cualquier trabajo en el aparato, retire el enchufe del tomacorriente.

Lea las instrucciones de uso!

Use dispositivos de protección de así como

Use dispositivos de protección de ojos y oído.

Si tiene el pelo largo, recójaselo. Utilice una redecilla para el pelo.

No se ponga guantes.

Peligro de accidentarse debido a herramienta giratoria. Mantener las manos alejadas

Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje

Símbolos en las instrucciones de uso:

Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas

Señales de obligación (en lugar de la señal de atención, se explica la obligación) con información para la prevención de daños

Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.

Instrucciones generales de seguridad

Atención: Al usar herramientas eléctricas, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerse contra descargas eléctricas, accidentes e incendios.Antes de utilizar esta herramienta electrónica lea todas las indicaciones y conservelas en un lugar seguro.

Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

ADVERTENCIA: Lea todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento. Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

Trabajar de forma segura

- Mantenga su lugar de trabajo en orden. El desorden en la zona de trabajo puede causar accidentes.
- Tenga en cuenta las influencias del medio ambiente.
- No exponer las herramientas eléctricas a la lluvia.
- No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojado.
- Procure iluminar bien el lugar de trabajo.
- No use las herramientas eléctricas donde exista peligro de incendio o de explosión.
- Protéjase de las descargas eléctricas. Evite tocar físicamente las piezas puestas a tierra, como tuberías, radiadores, hornos eléctricos o refrigeradores.
- Mantenga alejadas a las demás personas. No permita que otras personas toquen la herramienta eléctrica o el cable, especialmente los niños, y manténgalos alejados de su lugar de trabajo.
- Guarde las herramientas eléctricas no usadas en un lugar seguro. Las herramientas eléctricas no usadas deberían guardarse en un lugar seco, elevado o cerrado con llave, y fuera del alcance de los niños.
- No sobrecargue la herramienta eléctrica. Usted trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
- Utilice la herramienta eléctrica correcta.
- No utilice máquinas débiles para realizar trabajos pesados.
- No utilice la herramienta eléctrica para finalidades, para las que no está prevista. Por ejemplo, no utilice ninguna sierra circular manual para cortar ramas de árboles ni tacos de madera.
- Lleve ropa adecuada.
- No lleve ropa suelta o joyas que puedan ser atrapadas por las piezas móviles del aparato.
- Al trabajar al aire libre, se recomienda llevar calzado antideslizante.
- Si tiene el cabello largo, llévelo cubierto por una red.
- Utilice un equipo protector.
- Lleve gafas protectoras. Si no lo hace, existe el riesgo de sufrir daños oculares debido a chispas o partículas desprendidas.
- Utilice una mascarilla en los trabajos que produzcan polvo.
- Conecte el sistema extractor de polvo. Si existiesen conexiones para aspirar y recoger el polvo, convénzase de que estén conectadas y se usen correctamente.
- No utilice el cable para finalidades ajenas a lo previsto. No utilice el cable para sacar el enchufe de la caja de empalme, y protéjalo del calor, el aceite y los bordes afilados.
- Asegure la pieza. Utilice los dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para fijar la pieza. Así se sujetará de una forma más segura que con la mano.
- Evite adoptar una posición corporal anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.
- Cuide sus herramientas con esmero.
- Mantenga limpias y afiladas las herramientas cortantes para poder trabajar de una forma más segura y mejor.
- Siga las instrucciones de lubricación y de cómo cambiar la herramienta.
- Compruebe periódicamente el cable conector de la herramienta eléctrica y, si estuviese deteriorado, haga que un técnico lo reemplace.
- Compruebe periódicamente las líneas de alargo y sustitúyalas cuando estén deterioradas.
- Mantenga las asas secas, limpias y libres de aceite y de grasas.

- Saque el enchufe de la caja de empalme: Cuando no utilice la herramienta eléctrica, antes de mantenerla y al cambiar piezas, como la hoja de la sierra, la taladradora o la fresadora.
- No deje colocada ninguna llave en la herramienta. Antes de conectar el aparato, compruebe que no haya quedado ninguna llave ni pieza de ajuste dentro.
- Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que, al introducir el enchufe en la toma de corriente, el interruptor esté desconectado.
- Utilice cables de alargo para el exterior. Utilice al aire libre sólo cables de alargo autorizados para ello y marcados correspondientemente.
- ¡Esté atento! ¡Mire lo que hace! Trabaje de una forma razonada. No utilice la herramienta eléctrica cuando no esté concentrado.
- Compruebe si su herramienta eléctrica presenta algún desperfecto.

- Antes de utilizar la herramienta eléctrica, compruebe cuidadosamente los dispositivos protectores y las piezas ligeramente dañadas, para asegurar que funcionen perfectamente y según lo previsto.
- Compruebe que las piezas móviles funcionan perfectamente, no estén atascadas y no haya ninguna pieza dañada. Las piezas deben estar correctamente montadas y cumplir todas las condiciones para asegurar un perfecto funcionamiento.
- Las piezas y los sistemas protectores deteriorados deben ser reparados o cambiados adecuadamente por un taller especializado reconocido, mientras no se especifique lo contrario en las instrucciones de servicio.
- Los interruptores deteriorados deben ser reemplazados por un taller de servicio técnico.
- No utilice ninguna herramienta eléctrica, en la cual, el interruptor no se deje conectar o desconectar.

- Atención: Si utiliza otras herramientas u accesorios que los indicados, existe cierto riesgo de sufrir lesiones.
- Haga que un técnico electricista repare su herramienta eléctrica. Esta herramienta eléctrica cumple las disposiciones de seguridad pertinentes. Las reparaciones sólo las debe realizar un taller especializado, usando para ello piezas de recambio originales. De no ser así, existe riesgo de accidente para el usuario.

Asistencia:

- Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales. De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

Advertencias de seguridad para taladradoras de montante

- Los letreros de aviso de la herramienta eléctrica siempre han de estar visibles.
- Fije la herramienta eléctrica a una superficie fija, plana y horizontal. Si la herramienta eléctrica puede desprenderse o tambalearse, la herramienta intercambiable no puede introducirse uniformemente y de manera segura.
- Mantenga la superficie de trabajo limpia, solo ha de estar la pieza de labor a trabajar. Virutas con aristas afiladas y otros objetos pueden provocar lesiones. Las mezclas de materiales son especialmente peligrosas. El polvo de los metales ligeros puede arder o explotar.

- Antes de empezar a trabajar ajuste las revoluciones correspondientes. Las revoluciones han de ajustarse al diámetro de perforación y al material a perforar. Si las revoluciones ajustadas no son correctas, la herramienta intercambiable puede quedar bloqueada en la pieza de labor.
- Lleve la herramienta intercambiable hacia la pieza de labor solo cuando esté en funcionamiento. De lo contrario existe el peligro de que la herramienta intercambiable se quede bloqueada dentro de la pieza de labor y la arrastre. Esto puede provocar lesiones.
- No introduzca las manos dentro de la zona de taladro mientras la herramienta eléctrica está en funcionamiento. Si entra en contacto con la herramienta intercambiable existe peligro de lesión.
- Nunca quite las virutas de la zona de taladro mientras la herramienta eléctrica está en funcionamiento. Coloque la unidad motriz siempre primero en la posición de reposo y entonces apague la herramienta eléctrica.
- No quite las virutas con las manos sin tenerlas protegidas. Existe peligro de lesión sobre todo por las virutas de metal calientes y con aristas afiladas.
- Rompa las virutas largas que se forman girando la rueda brevemente hacia atrás para interrumpir el taladrado. Las virutas largas pueden provocar lesiones.
- Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin aceite o grasa. Las empuñaduras grasientas o con aceite pueden provocar que se pierda el control.
- Utilice los dispositivos de sujeción para tensar la pieza de labor. No trabaje con piezas de labor que sean demasiado pequeñas para poder tensarlas. Si sujeta la pieza de labor con la mano, no puede fijarla bien para que no gire demasiado y se puede lesionar.
- Apague inmediatamente la herramienta eléctrica si la herramienta intercambiable se bloquea. La herramienta intercambiable se bloquea cuando:
  - se sobrecarga la herramienta eléctrica o
  - si se queda bloqueada dentro de la pieza de labor.
- No toque la herramienta intercambiable al terminar el trabajo hasta que se haya enfriado. La herramienta intercambiable se calienta mucho durante el trabajo.
- Revise con regularidad el cable y si está dañado, únicamente deberá repararlo en un servicio de atención al cliente autorizado. Cambie las alargaderas dañadas. Así se garantiza que la seguridad de la herramienta eléctrica sigue intacta.
- Guarde la herramienta eléctrica en un lugar seguro. El lugar de almacenamiento ha de estar seco y poder cerrarse con llave. Esto evita que se dañe la herramienta eléctrica durante el almacenamiento y que puedan utilizarla personas no expertas.
- Nunca abandone la herramienta eléctrica antes de que se haya parado por completo. Las herramientas intercambiables en movimiento por inercia pueden provocar lesiones.
- No utilice la herramienta eléctrica si el cable está defectuoso. No toque el cable dañado y desconecte el enchufe, si el cable se daña durante el trabajo. Los cables dañados incrementan el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.

Montaje

La taladradora de sobremesa se suministra desmontada. Primero, con un paño seco limpie el tubo columna (15), la placa base (17), la mesa de taladrado (20), el tornillo de banco (21) y el portabroca (4).

1. Coloque el tubo columna (15) sobre la placa base (17). Atornille el tubo columna (15) a la placa base (17) con los tres tornillos hexagonales (16) que se suministran. No apriete demasiado los tornillos (16) para que la rosca de la placa base (17) no se rompa.

2. Coloque la mesa de taladrado (20) sobre el tubo de columna (15). Coloque la mesa de taladrado (20) en la posición inferior. Atornille el tornillo de ajuste con el puño (24) dentro de la sujeción de la mesa de taladrado y fije la mesa de taladrado (20) a la posición inferior.

3. Coloque el tornillo de banco (21) sobre la mesa de taladrado (20) y atorníllelo con los tornillos de montaje (23) a la mesa de taladrado (20).

4. Coloque el motor (14) sobre el tubo de columna (15) y fije el motor (14) con los dos tornillos hexagonales (12) al lado con la llave Allen (30) que se suministra.

5. Enrosque los tres brazos elevadores dentro de la guía del vástago (9).

6. Coloque la parte transparente del dispositivo de protección (7) dentro de la pieza de material sintético del dispositivo de protección (7) y atornille las dos partes con los tres tornillos que ya ha colocado. Es posible que estas partes ya estén premontadas.

7. Lleve el tope de profundidad (3) a través del agujero del tope.
1. Coloque el dispositivo de protección (7) sobre la pieza superior del husillo de broca. Atornille el tope de profundidad (3) con el dispositivo de protección (7). Centre el tope de profundidad (3) dentro del agujero del tope y fije los dispositivos de protección con el tornillo de ajuste que se suministra.

8. Abra el dispositivo de protección (7) hacia arriba. Coloque el portabroca (4) sobre el cono del husillo de broca (6). Fije el portabroca (4) dando algunos ligeros golpes sobre la punta del portabroca. Para ello, utilice un martillo de cabeza plástica.

Manejo

¡Atención!
¡Riesgo de lesiones!
- Asegúrese de disponer de suficiente espacio para trabajar y de que ninguna otra persona pueda estar en peligro.
- Antes de ponerlo en funcionamiento han de montarse correctamente todas las cubiertas y los dispositivos de protección.
- Antes de realizar cualquier ajuste en el aparato, desenchúfelo de la red eléctrica.

Montaje

Coloque la taladradora de sobremesa sobre una base sólida. Es mejor que atornille la máquina a la base. Para ello, utilice los dos agujeros taladrados de la placa base (17).).

Elegir revoluciones

1. Abra el tornillo tapón (11) de la cubierta de engranajes (8).
2. Abra la cubierta de engranajes (8).
3. Abra el tornillo de sujeción (13) del motor (14).

4. Deslice el motor (14) un poco hacia delante para descargar un poco la correa trapezoidal (26).
5. Coloque la correa trapezoidal (26) en la posición que desea para conseguir el número de revoluciones indicado:

Ø [mm]:	Ø [mm]:	[1/min]:
< 3	< 4	2500
3 - 4	5 - 6	1900
5	7 - 8	1400
6 - 8	9 - 10	890
> 8	> 10	500

6. Deslice el motor (14) hacia atrás para volver a tensar la correa trapezoidal (26).
7. La correa trapezoidal (26) está tensada correctamente cuando se pueda penetrar ligeramente.
8. Vuelva a fijar el tornillo de sujeción (13) del motor (14).
9. Cierre la cubierta de engranajes (8) y fije el tornillo tapón de la cubierta de engranajes (11).

La cubierta de engranajes (8) está provista de un interruptor de seguridad (27). Si la cubierta de engranajes (8) no está cerrada correctamente, el aparato no puede ponerse en funcionamiento.

Revoluciones recomendadas para diferentes tamaños de taladrado y materiales:

Ø [mm]:	Ø [mm]:	[1/min]:
< 3	< 4	2500
3 - 4	5 - 6	1900
5	7 - 8	1400
6 - 8	9 - 10	890
> 8	> 10	500

Revisar la correa trapezoidal

1. Abra el tornillo tapón (11) de la cubierta de engranajes (8).
2. Abra la cubierta de engranajes (8).
3. Revise la tensión de la correa trapezoidal (26).
4. La correa trapezoidal (26) está tensada correctamente cuando se pueda penetrar ligeramente.
5. Controle si la correa trapezoidal (26) tiene roturas, cortes u otros daños.
6. Cierre la cubierta de engranajes (8). Fije el tornillo tapón de la cubierta de engranajes (11)..

Tensar la correa trapezoidal

1. Suelte el tornillo tapón de la cubierta de engranajes (11).
2. Abra la cubierta de engranajes (8).
3. Abra el tornillo de sujeción (13) del motor (14).

4. Deslice el motor (14) hacia atrás para tensar la correa trapezoidal (26).
5. La correa trapezoidal (26) está tensada correctamente cuando se pueda penetrar ligeramente.
6. Vuelva a fijar el tornillo de sujeción (13) del motor (14).
7. Cierre la cubierta de engranajes (8). Fije el tornillo tapón de la cubierta de engranajes (11).

Ajustar la mesa de taladrado

1. Suelte el tornillo de ajuste (24).
2. Coloque la mesa de taladrado (20) en la posición deseada.
3. Balancee la mesa de taladrado (20) a la posición deseada.
4. Vuelva a fijar la mesa de taladrado (20) con el tornillo de ajuste (24).
5. También puede cambiar la inclinación de la mesa de taladrado (20). Para ello, suelte el tornillo de ajuste (19) que está debajo de la mesa de taladrado. Incline la mesa de taladrado (20) como quiera, hasta máx. 45° hacia la derecha o la izquierda, y fíjela a la mesa de taladrado (20) con el tornillo de ajuste (19).

Seleccionar profundidad de taladrado

1. Coloque la flecha roja en la posición „0" de la estala de profundidad de taladrado (3).
2. Gire uno de los brazos elevadores (9) en sentido contrario a las agujas del reloj y coloque el husillo (6) en la posición de taladrado deseada.
3. Gire la tuerca de fijación hasta la posición deseada de la escala de profundidad. Como ayuda mire la flecha roja de la escala de profundidad de taladrado.
4. Retire el husillo (6) lentamente hasta la posición de tope.
5. Ajuste la mesa de taladrado (20) hasta que la pieza de labor esté colocada en la punta de la taladradora.

Cambio de útil

Antes de realizar el cambio de útil, desconecte el enchufe de la corriente. Así evita que se ponga en marcha de forma involuntaria.

1. Abra el dispositivo de protección (7) hacia arriba.
2. Suelte las mordazas del portabroca (4) con la llave del portabroca (29).
3. Saque la herramienta.
4. Introduzca una herramienta nueva.
5. Tense las mordazas del portabroca (4) con la llave del portabroca (29).
6. Controle que la posición de la herramienta está centrada.
7. Cierre el dispositivo de protección (7)..

En ningún caso deje la llave del portaherramientas (29) puesto.

Taladrar

1. Encienda el aparato.
2. Gire de un brazo elevador (9) en sentido contrario a las agujas del reloj.
3. El portabrocas (4) baja.
4. Vaya taladrando la pieza de labor con el avance correcto y la profundidad deseada.
5. Fíjese si es necesario romper la viruta según va avanzando hasta la posición de taladrado deseada.
6. Retire la herramienta lentamente hasta la posición de tope.

Indicaciones generales

El avance y las revoluciones del husillo son determinantes para el periodo de servicio de la herramienta.

- La velocidad de corte se determina por las revoluciones del husillo de broca y por el diámetro de la herramienta.
- Por ello se aplica principalmente que cuanto mayor sea el diámetro de la herramienta, menor deberán ser las revoluciones seleccionadas.
- Si la pieza de labor es más resistente, la presión de corte ha de ser mayor.
- Retirando repetidas veces la herramienta consigue que sea más fácil la retirada de virutas.
- La retirada de virutas es más difícil cuando la profundidad de taladrado es mayor. Para ello, reduzca el avance y las revoluciones.
- Para evitar que el filo cortante de la herramienta se desgaste, para los agujeros superiores a 8,0 mm de diámetro deberá taladrarse primero con una herramienta que tenga un diámetro menor.

Encendido y apagado

Observe que la tensión de la conexión a red se corresponda con la placa de especificación de datos del aparato.

Conecte al aparato a la red eléctrica.

Encender:
Presione el interruptor de encendido (2).

Apagar:
Presione el interruptor de apagado (1).

Apagado de emergencia:
Presione el interruptor de apagado de emergencia (5)

Tras accionar el apago de emergencia deberá volver a activar el interruptor de emergencia (5) girándolo. Presione el interruptor de encendido (2) para volver a poner en marcha el aparato.

Sujetar piezas de labor

Solo trabaje con piezas de labor que se puedan sujetar bien. La pieza de labor no puede ser demasiado flexible, porque no se podrá sujetar correctamente.
La pieza de labor tampoco puede ser demasiado pequeña ni demasiado grande.

Quitar los bloqueos

- Elija siempre un avance que se ajuste para conseguir que las virutas se formen sin interrupciones.
- Cuando la herramienta se queda bloqueada en la pieza de labor, apague el aparato y desconecte el enchufe de la red. Gire la herramienta dentro del portabrocas en sentido contrario a las agujas del reloj con un ligero empujón para romper la viruta y desbloquear la herramienta.
- Si la pieza se fragmenta mientras se está trabajando la pieza de labor, apague el aparato y desconecte el enchufe de la red. Coja una pinza para quitar el fragmento para evitar que salga disparado sin control.

Limpieza y mantenimiento

Antes de cualquier ajuste, mantenimiento o corrección desconecte el aparato del enchufe.

Los trabajos que no se han descrito en estas instrucciones de uso deberán realizarse en un taller especializado. Utilice exclusivamente piezas originales. Antes de hacer trabajos de mantenimiento o limpieza espere hasta que el aparato se haya enfriado. ¡Existe peligro de quemadura!

Antes de cualquier uso, controle el aparato para ver si presenta desperfectos visibles como pueden ser piezas sueltas, desgastadas, dañadas, revise que los tornillos y las otras piezas están bien asentadas. Cambie las piezas dañadas.

Limpieza

No utilice detergentes o disolventes. Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de material sintético. Nunca lave el aparato bajo un chorro de agua.

- Después de usar el aparato límpielo siempre a fondo.
- Limpie las aberturas de ventilación o la superficie del aparato con un cepillo suave, un pincel o un trapo.
- Quite las virutas, el polvo y la suciedad, si es necesario, con un aspirador.
- Lubrique regularmente las piezas.
- No permita que llegue lubricante a los interruptores, la correa trapezoidal, los discos de tracción o los brazos elevadores.

Almacenaje

- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y protegido de polvo, asegurando que está fuera del alcance de niños.

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.

Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

- Entregue este aparato en una oficina de recuperación. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.
- Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

ES

Piezas de repuesto / Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en
www.grizzly-service.eu
Si no tuviese acceso a Internet, póngase en contacto telefónico con el Service-Center (ver "Service-Center" página 19). Tenga a mano los números de pedido.

Posición Instrucciones de uso	Posición Plano de explosión	Descripción	Número de pedido
A 7	Set 1	Dispositivo de protección, completa	91103315
A 20	Set 2	Mesa de taladrado, completa	91103310
A 1/2	Set 3	Interruptor Apagado/Interruptor Encendido,	
		completa	91103312
B 27	Set 4	Interruptor de bloqueo	91103314
A 5	Set 5	Interruptor de apagado de emergencia	91103313
A 9	Set 6	Brazos elevador	91103311
B 26	35	Correa trapezoidal	91103316
A 4	68	Portabroca	91103317
A 21	75	Tornillo de banco	91103318

Búsqueda de fallos

Problema	Origen posible	Subsanación del error
El aparato no arranca	Se ha activado el interruptor de parada de emergencia (5)	Volver a activar el interruptor de parada emergencia (5) girándolo
	Falta tensión de alimentación Salta el fusible de la casa	Revisar el enchufe, cable de la red, cable, enchufe de corriente y reparar por electricista, si es necesario Revisar el fusible de la casa
	Interruptor de encendido/ apagado (2/1) defectuoso	A reparar por el servicio al cliente
	Motor defectuoso	A reparar por el servicio al cliente
Fuertes vibraciones	El motor (14) no está fijado	Revisar la tensión de la correa trapezoidal y apretar el tornillo de sujeción (13)
	La herramienta no se fijado centrada	Revisar la herramienta en el portabroca (4)
Fuerte sonido chillón	La tensión de la correa	Revisar la tensión de la correa
	Correa trapezoidal (26) está dañada	Revisar correa trapezoidal (26)
	Disco de tracción dañado	Revisar disco de tracción

Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:
Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.
En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

Condiciones de garantía
El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra.
Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.
Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos
El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

Volumen de la garantía
El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.
La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. filtro o adaptadores), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores, acumuladores o que están fabricados de vidrio).
Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropiamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.
El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

Gestión en caso de garantía
Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 102855) como prueba de la compra.

- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, expréss u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.
Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.
Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.
No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, expréss o cualquier tipo de transporte especial.
Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Service-Center

Servicio España
Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))
E-Mail: grizzly@lidl.es
IAN 102855

Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Alemania
www.grizzly-service.eu

IT MT

Contenuto

Introduzione 20
Utilizzo 20
Descrizione generale 21
Contenuto della confezione 21
Descrizione delle funzionalità 21
Illustrazione 21
Dati tecnici 22
Norme di sicurezza 22
Simboli e pittogrammi 22
Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici 23
Indicazioni sulla sicurezza per trapani a montante 25
Montaggio 26
Azionamento 27
Installazione 27
Selezionare il numero di giri 27
Controllo della cinghia trapezoidale. 28
Tensionamento della cinghia trapezoidale 28
Regolazione del banco di trapanatura 29
Preselezione della profondità di foratura 29
Sostituzione dell'utensile 29
Esecuzione della trapanatura 29
Avvertenze generali 30
Accensione e spegnimento 30
Bloccaggio dei pezzi da lavorare 30
Rimozione di ostacoli 30
Pulizia e manutenzione 31
Pulizia 31
Conservazione 31
Smaltimento/Tutela dell'ambiente 31
Pezzi di ricambio / Accessori 32
Ricerca di guasti 33
Garanzia 34
Servizio di riparazione 35
Service-Center 35
Importatore 35
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale 84
Vista esplosa 89

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto.
Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio. Non si esclude tuttavia che in casi singoli possano trovarsi nell'apparecchio o nelle condutture flessibili residui di acqua o lubrificanti. Questo non rappresenta un vizio o difetto e neanche un motivo di preoccupazione.

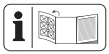
Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Utilizzo

Il trapano da banco è indicato per forature in metallo, legno, plastica e piastrelle. Per l'utilizzo del trapano si possono impiegare punte con codolo cilindrico dal diametro di foratura compreso tra 3 mm e 16 mm.

È adatto all'uso nell'ambito di piccoli lavori di riparazione domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato.
L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone di età inferiore ai 16 anni. I giovani sopra i 16 anni possono impiegarlo solo sotto sorveglianza.
Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

Descrizione generale



Le immagini si trovano sulla parte anteriore dell'apertura ribaltabile.

Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo. Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

- Piastra di base
- Banco di trapanatura
- Tubo montante
- Unità motore
- 3 bracci di sollevamento
- Dispositivo di protezione
- Finecorsa di profondità
- Pinza serrapunta
- Chiave per pinza serrapunta
- Chiave a brugola esagonale
- Morsa a vite
- Materiale di montaggio
- Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale

Descrizione delle funzionalità

Le funzioni dei vari elementi si possono apprendere dalle descrizioni seguenti.

Illustrazione

A
1 Interruttore di spegnimento
2 Interruttore di accensione
3 Finecorsa di profondità con scala
4 Pinza serrapunta
5 Interruttore per arresto di emergenza
6 Mandrino portapunta
7 Dispositivo di protezione
8 Coperchio meccanismo di trasmissione
9 Guida manuale del mandrino con 3 bracci di sollevamento
10 Sostegno per chiave per pinza serrapunta
11 Tappo a vite coperchio del meccanismo di trasmissione
12 Viti di serraggio
13 Vite di fermo
14 Unità motore
15 Tubo montante
16 3 viti di montaggio
17 Piastra di base
18 Messa in scala angolare
19 Vite di fermo trapano da banco inclinazione (non visibile)
20 Banco di trapanatura
21 Morsa a vite
22 Ganasce
23 Materiale di montaggio morsa a vite
24 Nottola

B
25 Puleggia motrice su lato motore
26 Cinghia trapezoidale
27 Interruttore di blocco
28 Puleggia motrice su lato mandrino

C
29 Chiave per pinza serrapunta
30 Chiave a brugola esagonale

Dati tecnici

Trapano da banco PTBM 500 A1:

Tensione nominale in ingresso
.....230 V~, 50 Hz
Potenza assorbita.... 500 W (S2 15 min)*
Numero di giri a vuoto (n_0).....1400 min^{-1}
Classe di protezione.....I
Tipo di protezione..... IP 20
Peso ..... 14 kg
Pinza serrapunta..... da 3 mm a 16 mm
Corsa mandrino.....50 mm
Numero di giri mandrino 500 - 2500 min^{-1}
Livello di pressione sonora
(L_{pA}).....74,5 dB(A); K_{pA}= 3 dB(A)
Livello di potenza sonora (L_{wA})
misurata .....85,6 dB(A); K_{wA}= 3 dB(A)
garantito.....89 dB(A); K_{wA}= 3 dB(A)
Vibrazione (a_h)
..... 2,39 m/s^2 K= 1,5 m/s^2

* *Dopo un servizio continuo di 15 minuti è prevista una pausa da protrarsi finché l'apparecchio non raggiunge una temperatura che si discosti di meno di 2 K (2°C) dalla temperatura ambiente.*

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.
Nel corso del perfezionamento dell'apparecchio ci si riserva il diritto di effettuare modifiche tecniche ed estetiche senza preavviso. Tutte le misure, le indicazione e i dati sul presente apparecchio sono pertanto indicativi. Di conseguenza le eventuali rivendicazioni presentate sulla base delle presenti istruzioni d'uso possono essere rese nulle.

Il valore sulle vibrazioni emesse indicato è stato misurato seguendo una procedura di controllo regolata da norme e può essere utilizzato per il confronto di un utensile elettrico con un altro.

Il valore sulle vibrazioni emesse indicato può anche essere impiegato per un calcolo approssimativo della sospensione.

Avvertenza:
Durante l'impiego dell'utensile elettrico, il valore sulle vibrazioni può scostarsi dal valore indicato, in base al modo in cui esso viene utilizzato.
Sussiste la necessità di stabilire misure di sicurezza per la tutela dell'utilizzatore che si basino su un calcolo approssimativo delle condizioni d'uso effettive (che includono tutti i fattori del ciclo d'impiego, fra cui ad esempio i tempi di riposo dell'utensile elettrico e quelli di esercizio senza carico).

Norme di sicurezza

Attenzione!
Durante l'uso di utensili elettrici osservarle seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi.

Simboli e pittogrammi

Simboli grafici sull'apparecchio:

Attenzione!

Attenzione! Pericolo di scossa elettrica! Prima di qualsiasi operazione sull'apparecchio, staccare la spina di rete

Leggere le istruzioni per l'uso!

Indossare dispositivi di protezione l'udito

Indossare dispositivi di protezione per gli occhi

Non portare i capelli lunghi sciolti. Utilizzare una retina per capelli.

Non indossare guanti.

Pericolo di lesioni a causa di utensili rotanti! Tenere lontane le mani

Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici

Simboli riportati nelle istruzioni:

Simboli di pericolo (al posto del punto esclamativo è possibile spiegare dettagliatamente il pericolo) con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.

Simboli di divieto (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

Norme generali di sicurezza

Attenzione! Durante l'uso di utensili elettrici osservarle seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi:
Pericolo di lesioni.

Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici

ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.
Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico" si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

Lavorare in modo sicuro

- Tenere in ordine la zona di lavoro. Disordine nella zona di lavoro può causare incidenti.
- Tenere conto degli influssi ambientali.
- Non esporre gli elettroutensili alla pioggia.
- Non usare elettroutensili in ambienti umidi o bagnati.
- Garantire una buona illuminazione dell'area di lavoro.
- Non usare elettroutensili in zone a rischio di incendi o esplosioni.
- Proteggersi da scosse elettriche. Evitare il contatto del corpo con le parti collegate a terra (p. es. tubi, radiatori, fornelli elettrici, frigoriferi).
- Tenere lontane altre persone. Impedire che altre persone, in particolare bambini, tocchino l'elettroutensile. Tenerle lontane dalla zona di lavoro.
- Conservare elettroutensili inutilizzati in un luogo sicuro. Elettroutensili inutilizzati

devono essere depositati in un luogo asciutto, sospeso o chiuso, fuori dalla portata di bambini.
- Non sovraccaricare l'elettroutensile. Si lavora meglio e in modo più sicuro nel campo di potenza specificato.
- Usare l'elettroutensile giusto.
- Non usare macchine a bassa potenza per lavori pesanti.
- Non usare l'elettroutensile per scopi diversi da quelli per i quali è previsto. Per esempio, non usare una sega circolare per tagliare tralicci o ceppi di legno.
- Indossare un abbigliamento adatto.
- Non indossare capi d'abbigliamento larghi o gioielli, potrebbero essere catturati dalle parti in movimento.
- In caso di lavori all'aperto si raccomanda di indossare scarpe antiscivolo.
- Usare una rete per raccogliere capelli lunghi.
- Usare un'attrezzatura di protezione.
- Indossare occhiali di sicurezza. La mancata osservanza di questa disposizione può provocare lesioni agli occhi a causa di scintille o particelle.
- Per lavori che generano polveri indossare una maschera respiratoria.
- Collegare il dispositivo di aspirazione polveri.
  In presenza di attacchi per l'aspirazione di polveri e dispositivi di raccolta, assicurarsi che questi siano collegati e usati correttamente.
- Non usare cavi per scopi diversi da quelli previsti. Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e spigoli vivi.
- Bloccare il pezzo. Usare dispositivi di serraggio o una morsa a vite per bloccare il pezzo. In questo modo si garantisce una presa più sicura che con le mani.
- Evitare posture anormali. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.
- Manutenere gli utensili con cura.
- Tenere gli utensili di taglio sempre affilati e puliti per poter lavorare meglio e in modo più sicuro.
- Seguire le indicazioni per la lubrificazione e la sostituzione degli utensili.
- Controllare a intervalli regolari la conduttura di allacciamento dell'elettroutensile e, in caso di danneggiamento, farla sostituire da un esperto autorizzato.
- Controllare a intervalli regolari le prolunghe e sostituirle quando sono danneggiate.
- Tenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- Staccare la spina dalla presa
  In caso di inutilizzo dell'elettroutensile, prima di un intervento di manutenzione e durante una sostituzione degli utensili come per esempio lame per sega, trapani, fresatrici.
- Non lasciare inserite eventuali chiavi per la sostituzione di utensili. Verificare prima dell'accensione se le chiavi e gli utensili di regolazione sono stati rimossi.
- Evitare un avviamento involontario. Assicurarsi che l'interruttore sia spento quando si inserisce la spina nella presa.
- Usare la prolunga per ambienti esterni. All'aperto usare solo prolunghe appositamente autorizzate e contrassegnate.
- Lavorare con la massima concentrazione. Prestare attenzione a ciò che si fa. Usare raziocinio quando si lavora. Non usare l'elettroutensile quando si è poco concentrati.
- Controllare l'elettroutensile per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti.
- Prima di usare l'elettroutensile è necessario controllare con cura i dispositivi di sicurezza o le parti leggermente danneggiate per verificare il loro funzionamento perfetto e a regola d'arte.
- Controllare se le parti in movimento sono perfettamente funzionanti e non si

inceppano oppure se sono danneggiate. Tutte le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutti i requisiti, per garantire un funzionamento.
- Salvo diversamente specificato nelle istruzioni per l'uso, i dispositivi di protezione e parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti da un'officina specializzata riconosciuta.
- Interruttori danneggiati devono essere sostituiti presso un'officina per il servizio di assistenza clienti.
- Non usare elettroutensili, nei quali non è possibile accendere o spegnere l'interruttore.

• Attenzione! L'uso di altri utensili e accessori può generare pericoli di lesioni.
• Fare riparare l'elettroutensile da parte di un elettricista esperto. Questo elettroutensile corrisponde alle disposizioni di sicurezza in materia. Riparazioni possono essere eseguite solo da un'officina specializzata, nella quale vengono usati ricambi originali; in caso contrario possono verificarsi incidenti per l'utilizzatore.

ASSISTENZA TECNICA:

• **Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.

Indicazioni sulla sicurezza per trapani a montante

Non nascondere mai i cartelli di avvertimenti applicati sull'utensile elettrico.
• Fissare l'utensile elettrico su una superficie stabile, piana e orizzontale. Se vi è la possibilità che l'utensile elettrico scivoli o traballi, esso non può venire guidato in modo uniforme e sicuro.
• Tenere la superficie di lavoro pulita, a parte il pezzo da lavorare. Oggetti e trucioli taglienti derivati dalla trapanatura potrebbero causare lesioni. Le miscele di materiale sono particolarmente pericolose. La polvere dei materiali leggeri potrebbe incendiarsi o esplodere.
• Prima di iniziare i lavori impostare il giusto numero di giri. Il numero di giri deve essere adeguato al diametro di foratura e al materiale da forare. In caso di impostazione sbagliata del numero di giri, l'utensile a inserto potrebbe incastrarsi nel pezzo da lavorare.
• Quando si porta l'utensile a inserto verso il pezzo da lavorare, l'utensile a inserto deve essere acceso. Vi è altrimenti pericolo che l'utensile a inserto si incastri nel pezzo da lavorare e lo trascini con sé. Ciò potrebbe provocare ferimenti.
• Non mettere le mani nella zona di trapanatura mentre l'utensile elettrico è in funzione. Nel contatto con l'utensile a inserto vi è pericolo di ferirsi.
• Non rimuovere mai trucioli derivati dalla trapanatura dalla zona di trapanatura mentre l'utensile elettrico è in funzione. Portare sempre prima l'unità motrice in posizione di riposo e spegnere l'utensile elettrico.
• Non rimuovere i trucioli derivati dalla trapanatura con le mani nude. Vi è pericolo di ferirsi, in particolare se si tratta di trucioli metallici bollenti e affilati.
• Rompere i trucioli lunghi derivati dalla trapanatura interrompendo l'operazione di trapanatura ruotando brevemente all'indietro la rotella. I trucioli lunghi derivati dalla trapanatura comportano pericolo di lesioni.
• Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso. Le impugnature imbrattate di grasso od olio sono scivolose

e portano così a una perdita del controllo sull'apparecchio.
- Utilizzare dispositivi di bloccaggio per fissare il pezzo da lavorare. Non lavorare pezzi che sono troppo piccoli per venire bloccati. Se si tiene fermo il pezzo da lavorare con la mano, non lo si può assicurare sufficientemente contro il pericolo che si giri, ci si potrebbe dunque ferire.
- Spegnere immediatamente l'utensile elettrico se l'utensile a inserto si blocca. L'utensile a inserto si blocca quando:
  - l'utensile elettrico è sovraccaricato o
  - esso si incastra nel pezzo da lavorare.
- Al termine della trapanatura, non toccare l'utensile a inserto prima che si sia raffreddato. L'utensile a inserto diventa molto caldo durante l'operazione di trapanatura.
- Esaminare periodicamente il cavo e far riparare un cavo danneggiato esclusivamente da un centro per l'assistenza clienti autorizzato. Se il cavo di prolunga è danneggiato, sostituirlo. In tal modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.
- Conservare l'utensile elettrico in un luogo sicuro quando non viene utilizzato. Tale luogo deve essere asciutto e offrire la possibilità di venire chiuso con affidabilità. Ciò impedisce che l'utensile elettrico si danneggi durante lo stoccaggio e venga utilizzato da persone inesperte.
- Non abbandonare mai l'utensile prima che si sia fermato completamente. Utensili a inserto che non si sono ancora fermati possono causare lesioni.
- Non usare l'utensile elettrico se il cavo è danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato e staccare la spina se il cavo viene danneggiato durante la lavorazione. I cavi danneggiati aumentano il rischio di folgorazione.

Montaggio

Il trapano da banco viene consegnato smontato. Pulire con un panno asciutto innanzitutto il tubo montante (15), la piastra di base (17), il banco di trapanatura (20), la morsa a vite (21) e la pinza serrapunta (4).

1. Mettere il tubo montante (15) sulla piastra di base (17). Avvitare il tubo montante (15) con le tre viti a testa esagonale (16) alla piastra di base (17). Serrare moderatamente le viti (16) affinché i filetti presenti nella piastra di base (17) non si strappino.

2. Mettere il banco di trapanatura (20) sul tubo montante (15). Portare il banco di trapanatura (20) in una posizione bassa. Avvitare la vite di serraggio con nottola (24) nel bloccaggio del tavolo di trapanatura e fissare il tavolo di trapanatura (20) in una posizione bassa.

3. Appoggiare la morsa a vite (21) sul tavolo di trapanatura (20) e avvitarla saldamente con le viti di montaggio (23) fornite in dotazione al tavolo di trapanatura (20).

4. Collocare l'unità motore (14) sul tubo montante (15) e assicurare l'unità motore (14) con le due viti a testa esagonale (12) sul lato con la chiave a brugola esagonale (30).

5. Avvitare i tre bracci di sollevamento nella guida del mandrino (9).

6. Inserire la parte trasparente del dispositivo di protezione (7) nel pezzo rosso di plastica del dispositivo di protezione

(7) e avvitare i due pezzi con le tre viti già inserite. Probabilmente questi pezzi sono già montati.

7. Far passare il finecorsa di profondità (3) attraverso il foro del finecorsa. Appoggiare il dispositivo di protezione (7) sulla parte superiore del mandrino portapunta. Avvitare il finecorsa di profondità (3) al dispositivo di protezione (7). Orientare il finecorsa di profondità (3) nel foro del finecorsa in modo che venga a trovarsi al centro e fissare il dispositivo di protezione con la vite di serraggio fornita in dotazione.

8. Ribaltare il dispositivo di protezione (7) verso l'alto. Infilare la pinza serrapunta (4) sul cono del mandrino portapunta (6). Assicurare il mandrino portapunta (4) dando alcuni leggeri colpi sulla cima della pinza serrapunta. A tale scopo utilizzare un martello di plastica.

Azionamento

Attenzione!
Pericolo di lesioni!

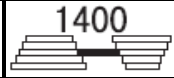
- Assicurarsi di disporre di uno spazio sufficiente allo svolgimento del lavoro e di non compromettere la sicurezza di altre persone.
- Prima della messa in funzione montare correttamente tutte le coperture e i dispositivi di protezione.
- Estrarre la spina prima di regolare l'apparecchio.

Installazione

Collocare il trapano da banco su una base stabile. La cosa migliore è avvitare l'apparecchio alla base. A tale scopo usare i due fori presenti nella piastra di base (17).

Selezionare il numero di giri

1. Svitare il tappo a vite (11) del coperchio del meccanismo di trasmissione (8).
2. Aprire il coperchio del meccanismo di trasmissione (8).
3. Svitare la vite di fermo (13) dell'unità motore (14).
4. Spingere l'unità motore (14) leggermente in avanti per sgravare la cinghia trapezoidale (26).
5. Mettere la cinghia trapezoidale (26) sulla combinazione desiderata al fine di raggiungere il numero di giri indicato:

Ø [mm]:	Ø [mm]:	[1/min]:
< 3	< 4	
3 - 4	5 - 6	
5	7 - 8	
6 - 8	9 - 10	
> 8	> 10	

6. Far indietreggiare l'unità motore (14) per tendere nuovamente la cinghia trapezoidale (26).
7. La cinghia trapezoidale (26) è tesa correttamente se si lascia premere fino in fondo con facilità.
8. Fissare nuovamente la vite di fermo (13) dell'unità motore (14).
9. Chiudere il coperchio del meccanismo di trasmissione (8). Fissare il tappo a vite (11) del coperchio del meccanismo di trasmissione.

Il coperchio del meccanismo di trasmissione (8) è dotato di un interruttore di sicurezza (27). Se il coperchio del meccanismo di trasmissione (8) non è chiuso correttamente, non è possibile accendere l'apparecchio.

Numeri di giri consigliati per diverse grandezze delle punte e diversi materiali:

Ø [mm]:	Ø [mm]:	[1/min]:
< 3	< 4	2500
3 - 4	5 - 6	1900
5	7 - 8	1400
6 - 8	9 - 10	890
> 8	> 10	500

Controllo della cinghia trapezoidale

1. Svitare il tappo a vite (11) del coperchio del meccanismo di trasmissione (8).
2. Aprire il coperchio del meccanismo di trasmissione (8).
3. Controllare la tensione della cinghia trapezoidale (26).
4. La cinghia trapezoidale (26) è tesa correttamente se si lascia premere fino in fondo con facilità.
5. Controllare se la cinghia trapezoidale (26) presenta crepe, tagli o altri danni.
6. Chiudere il coperchio del meccanismo di trasmissione (8). Fissare il tappo a vite (11) del coperchio del meccanismo di trasmissione.

Tensionamento della cinghia trapezoidale

1. Svitare il tappo a vite (11) del coperchio del meccanismo di trasmissione.
2. Aprire il coperchio del meccanismo di trasmissione (8).
3. Svitare la vite di fermo (13) dell'unità motore (14).
4. far indietreggiare l'unità motore (14) per tendere la cinghia trapezoidale (26).
5. La cinghia trapezoidale (26) è tesa correttamente se si lascia premere fino in fondo con facilità.
6. Fissare nuovamente la vite di fermo (13) dell'unità motore (14).
7. Chiudere il coperchio del meccanismo di trasmissione (8). Fissare il tappo a vite (11) del coperchio del meccanismo di trasmissione.

Regolazione del banco di trapanatura

1. Svitare la vite di serraggio (24).
2. Portare il banco di trapanatura (20) all'altezza desiderata.
3. Ribaltare il banco di trapanatura (20) sulla posizione desiderata.
4. Fissare il banco di trapanatura (20) alla vite di serraggio (24).
5. È anche possibile regolare l'inclinazione del banco di trapanatura (20). A tale scopo svitare la vite di fermo (19) che si trova sotto il banco di trapanatura. Inclinare il banco di trapanatura (20) in base alle esigenze, al massimo di 45° a destra o a sinistra, e fissare nuovamente il banco di trapanatura (20) con la vite di fermo (19).

Preselezione della profondità di foratura

1. Portare la freccia rossa alla posizione „0" della scala delle profondità di foratura (3).
2. Ruotare uno dei bracci di sollevamento (9) in senso antiorario e portare il mandrino (6) alla profondità di foratura desiderata.
3. Fissare il dado di fissaggio nel punto desiderato della scala delle profondità di foratura. Come ausilio, osservare la freccia rossa sulla scala delle profondità di foratura.
4. Far indietreggiare lentamente il mandrino (6) portandolo sulla posizione di fermo.
5. Sposare il banco di trapanatura (20), fino a che il pezzo da lavorare non si appoggia alla punta.

Sostituzione dell'utensile

Prima di sostituire l'utensile staccare la spina dalla presa. In tal modo si impedisce che l'apparecchio si riavvii accidentalmente.

1. Ribaltare il dispositivo di protezione (7) verso l'alto.
2. Svitare le ganasce di serraggio della pinza serrapunta (4) con la chiave per pinza serrapunta (29).
3. Prelevare l'utensile.
4. Inserire un nuovo utensile.
5. Tendere le ganasce di serraggio della pinza serrapunta (4) con la chiave per pinza serrapunta (29).
6. Controllare che l'utensile si trovi in posizione centrale.
7. Ribaltare il dispositivo di protezione (7) di nuovo verso il basso.

Ricordare assolutamente di togliere la chiave per pinza serrapunta (29).

Esecuzione della trapanatura

1. Accendere l'apparecchio.
2. Ruotare uno dei bracci di sollevamento (9) in senso antiorario.
3. La pinza serrapunta (4) si abbassa.
4. Penetrare nel pezzo da lavorare con un adeguato avanzamento e alla profondità desiderata.
5. Badare a spaccare eventualmente i trucioli mentre ci si porta verso la profondità di trapanatura desiderata, se ciò è necessario.
6. Far indietreggiare lentamente l'utensile portandolo sulla posizione di fermo.

Avvertenze generali

L'avanzamento e il numero di giri del mandrino sono determinanti per la durata utile dell'utensile.

- La velocità di taglio viene calcolata sula base del numero di giri del mandrino portapunta e del diametro dell'utensile.
- Per questo vale fondamentalmente il seguente principio: più grande è il diametro dell'utensile, tanto più ridotto dovrebbe essere il numero di giri da scegliere.
- In caso di elevata resistenza del pezzo da lavorare, occorre aumentare la pressione di taglio.
- Facendo indietreggiare più volte l'utensile si facilita l'asportazione dei trucioli.
- L'asportazione dei trucioli è problematica particolarmente nel caso di trapanature profonde. In tali casi ridurre l'avanzamento e il numero di giri.
- Per evitare un eccessivo logorio del tagliente dell'utensile, in caso di fori di diametro superiore a 8,0 mm si dovrebbe prima effettuare un foro preliminare con un utensile di diametro inferiore.

Accensione e spegnimento

Assicurarsi che la tensione dell'alimentazione corrisponda con quella indicata nella targhetta di modello dell'apparecchio.

Collegare l'apparecchio all'alimentazione.

Accensione:
premere l'interruttore di accensione

Spegnimento:
premere l'interruttore di spegnimento (1).

Spegnimento di emergenza:
premere l'interruttore per arresto di (5)

Dopo aver azionato lo spegnimento di emergenza, occorre riattivare l'interruttore per arresto di emergenza (5) ruotandolo. Per riavviare l'apparecchio premere l'interruttore (2).

Bloccaggio dei pezzi da lavorare

Lavorare solo pezzi che possono venire bloccati con sicurezza. Il pezzo da lavorare non deve cedere troppo. Altrimenti non è possibile applicare una tensione sicura. Ma il pezzo da lavorare non deve essere neanche troppo piccolo o troppo grosso.

Rimozione di ostacoli

- Per consentire una rottura dei trucioli senza intoppi, scegliere sempre un avanzamento adeguato.
- Se l'utensile si incastra nel pezzo da lavorare, spegnere l'apparecchio e staccare la spina. Ruotare il pezzo da lavorare agendo sulla pinza serrapunta in senso antiorario dando un piccolo colpo al fine di rompere il truciolo e liberare così l'utensile.
- Se nella lavorazione del pezzo si stacca un pezzo, spegnere l'apparecchio e staccare la spina. Con l'ausilio di una pinza rimuovere il pezzo che si è staccato in modo da impedire che venga scaraventato via in modo incontrollato.

Pulizia e manutenzione

Prima di ogni regolazione, intervento di manutenzione e riparazione, scollegare la spina di alimentazione.

Rivolgersi a un'officina per i lavori non contemplati dalle presenti istruzioni d'uso. Usare solo componenti originali. Fare raffreddare l'apparecchio prima di ogni lavoro di manutenzione e pulizia. Pericolo di ustione!

Prima di ogni utilizzo verificare l'assenza di difetti visibili all'apparecchio, quali componenti non fissati o danneggiati, e il corretto posizionamento delle viti e degli altri componenti. Sostituire i componenti danneggiati.

Pulizia

Non utilizzare detergenti o solventi. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio. Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente

- Pulire a fondo l'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Pulire le aperture di aerazione e la superficie dell'apparecchio con una spazzola morbida, un pennello o un panno.
- Rimuovere i trucioli, la polvere e lo sporco, all'occorrenza con un aspirapolvere.
- Lubrificare periodicamente le parti mobili.
- Impedire che il lubrificante finisca su interruttori, cinghia trapezoidale, pulegge motrici o bracci di sollevamento.

Conservazione

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere, lontano dalla portata dei bambini.

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.

Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

- Consegnare l'apparecchio presso un centro di raccolte e ricupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al ricupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti.
- Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Pezzi di ricambio / Accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo www.grizzly-service.eu

Se non si dispone di una connessione Internet, contattare telefonicamente il centro di assistenza (vedere "Service-Center" a pag. 35). Tenere a portata di mano i numeri d'ordine riportati in basso.

Posizione Istruzioni per l'uso	Posizione Vista esplosa	Descrizione	Numero d'ordine
A 7	Set 1	Dispositivo di protezione, completare	91103315
A 20	Set 2	Banco di trapanatura, completare	91103310
A 1/2	Set 3	Interruttore di spegnimento/accensione, completare	91103312
B 27	Set 4	Interruttore di blocco	91103314
A 5	Set 5	Interruttore per arresto di emergenza	91103313
A 9	Set 6	Bracci di sollevamento	91103311
B 26	35	Cinghia trapezoidale	91103316
A 4	68	Pinza serrapunta	91103317
A 21	75	Morsa a vite	91103318

Ricerca di guasti

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende	L'interruttore per arresto di emergenza (5) è intervenuto	Riattivare l'interruttore per arresto di emergenza (5) ruotandolo
	Manca la tensione di rete Il salvavita si attiva	Ispezionare la presa, il cavo di alimentazione, la linea, la spina, all'occorrenza far effettuare le necessarie riparazioni da un elettricista. Controllare il salvavita
	Interruttore di accensione/ spegnimento (2/1) difettoso	Riparazione al centro assistenza
	Motore difettoso	Riparazione al centro assistenza
Forti vibrazioni	Unità motore (14) non fissata	Controllare la tensione della cinghia trapezoidale e stringere la vite di fermo (13)
	Utensile bloccato in posizione non centrale	Controllare l'utensile nella pinza serrapunta (4)
Forte cigolio	La tensione della cinghia trapezoidale è troppo elevata	Controllare la tensione della cinghia trapezoidale
	La cinghia trapezoidale (26) è danneggiata	Controllare la cinghia trapezoidale (26)
	Puleggia motrice danneggiata	Controllare le pulegge motrici

Garanzia

Gentile cliente,
Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.
In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

Condizioni di garanzia
Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.
Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi.
Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.
Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa
Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

Volume di garanzia
L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. filtri o inserti) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori, accumulatori o elementi di vetro).
Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non manutenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.
Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Svolgimento in caso di garanzia
Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:
- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (IAN 102855) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonicamente** o per

e-mail. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.

- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.
Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.
Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.
Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Service-Center

IT **Assistenza Italia**
Tel.: 02 36003201
E-Mail: grizzly@lidl.it
IAN 102855

MT **Assistenza Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 102855

Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germania
www.grizzly-service.eu

PT

Índice

Introdução 36
Aplicação 36
Descrição Geral 37
Material que acompanha o fornecimento 37
Funcionamento 37
Vista geral 37
Dados Técnicos 38
Medidas de segurança 38
Símbolos e pictogramas 39
Indicações gerais de segurança para equipamentos eléctricos 39
Indicações de segurança para berbequins de bancada 41
Montagem 42
Operação 43
Colocação 43
Selecionar rotação 43
Verificar correia trapezoidal 44
Tensionar correia trapezoidal 44
Ajustar bancada de perfuração 45
Pré-definir profundidade de perfuração 45
Troca da ferramenta 45
Furar 45
Indicações gerais 46
Ligar e desligar 46
Fixar peças 46
Remoção de bloqueios 46
Limpeza e manutenção 47
Limpeza 47
Estoque 47
Reciclagem/Protecção ambiental 47
Peças sobressalentes / Acessórios 48
Diagnóstico de falhas 49
Garantia 50
Serviço de reparação 51
Service-Center 51
Importador 51
Tradução do manual de instruções original 85
Vista en corte 89

Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Com a sua compra, decidiu-se por um produto de alta qualidade.
Este aparelho foi testado durante a produção em relação à qualidade e submetido a uma inspeção final. A funcionalidade do seu aparelho está desta forma garantida.
Em casos isolados, não é de excluir a ausência total de quantidades residuais de água ou lubrificantes no ou dentro do aparelho, ou nas canalizações de mangueira. Isto não representa contudo nenhuma deficiência ou defeito e não é motivo para preocupações.

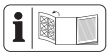
O manual de instruções é uma parte integrante deste artigo. Ele contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do artigo. Utilize este artigo da forma que é descrita e apenas para as finalidades indicadas. Guarde bem o manual e, se transmitir o artigo a terceiros, entregue também todos os respetivos documentos.

Aplicação

O berbequim de bancada adequa-se à perfuração em metal, madeira, plástico e azulejo. Podem ser usadas brocas cilíndricas com um diâmetro de perfuração de 3 mm a 16 mm.
O aparelho destina-se ao uso em espaço não profissional. Não foi concebido para uma utilização profissional constante.
O aparelho não deve ser usado por jovens

com menos de 16 anos. Jovens acima dos 16 anos podem usar o aparelho sob vigilância.
O fabricante não se responsabiliza por danos causados numa utilização não conforme os fins previstos ou operação incorreta.

Descrição Geral



As ilustrações encontram-se nas abas dianteiras deste manual de instruções.

Material que acompanha o fornecimento

Ao desembalar o aparelho, verifique se o fornecimento é completo. Eliminar a embalagem de maneira apropriada.

- Base de apoio
- Bancada de perfuração
- Tubo de coluna
- Unidade do motor
- 3 braços do curso de perfuração
- Dispositivo de proteção
- Encosto de profundidade
- Mandril de brocas
- Chave do mandril de brocas
- Chave sextavada
- Torno de bancada
- Material de montagem
- Tradução do manual de instruções original

Funcionamento

Para ficar a conhecer a função e o manejo das peças consulte, por favor, as descrições técnicas seguintes.

Vista geral

A

1 Interruptor de desligar
2 Interruptor de ligar
3 Encosto de profundidade com escala
4 Mandril de brocas
5 Interruptor de paragem de emergência
6 Árvore porta-brocas
7 Dispositivo de proteção
8 Cobertura da engrenagem
9 Guia do fuso com 3 braços do curso de perfuração
10 Suporte para a chave do mandril de brocas
11 Parafuso de fecho cobertura da engrenagem
12 Parafusos de aperto
13 Parafuso de fixação
14 Unidade do motor
15 Tubo de coluna
16 3 parafusos para montagem
17 Base de apoio
18 Escala angular
19 Parafuso de fixação bancada de perfuração (não visível)
20 Bancada de perfuração
21 Torno de bancada
22 Mordentes
23 Material de montagem torno de bancada
24 Manípulo

B

25 Disco de acionamento lado do motor
26 Correia trapezoidal
27 Interruptor de bloqueio
28 Disco de acionamento lado do fuso

C

29 Chave do mandril de brocas
30 Chave sextavada

Dados técnicos

Berbequim de bancada
PTBM 500 A1:

Tensão de alimentação
.....230 V~, 50 Hz
Consumo elétrico .... 500 W (S2 15 min)*
Rotação à vazio (n_0).....1400 min^{-1}
Classe de protecção.....I
Tipo de protecção..... IP 20
Peso ..... 14 kg
Mandril de brocas .....3 mm a 16 mm
Curso do fuso.....50 mm
Rotação do fuso.....500 - 2500 min^{-1}
Nível de pressão acústica
(L_{pA}).....74,5 dB(A); K_{pA}= 3 dB(A)
Nível de potência acústica (L_{wA})
medido.....85,6 dB(A); K_{wA}= 3 dB(A)
garantido.....89 dB(A); K_{wA}= 3 dB(A)
Vibração (a_h)
..... 2,39 m/s^2 K= 1,5 m/s^2

* *Num funcionamento ininterrupto de 15 minutos ocorre uma pausa até que a temperatura do aparelho atinja uma diferença de 2 K (2°C) em relação à temperatura ambiente.*

Os valores de ruído e vibração foram determinados de acordo com as normas e determinações existentes na declaração de conformidade.
As alterações técnicas e óticas podem ser realizadas para fins de desenvolvimento.
Não existe garantia para todas as dimensões, notas e indicações das mesmas.
As reivindicações judiciais, que são feitas devido ao manual de instruções, não podem, por isso, ser confirmadas.

O valor de emissão de vibrações foi medido de acordo com um processo de verificação normalizado e pode, em comparação com ferramentas elétricas, ser usado com outro.

O valor de emissão de vibrações pode ser usado como estimativa introdutória da suspensão.

Aviso:
O valor de emissão de vibração pode divergir do valor de indicação durante a utilização efetiva da ferramenta elétrica, dependendo do modo em que a ferramenta elétrica é utilizada. Existe a necessidade de determinar medidas de segurança para o operador que se baseiam na estimativa da suspensão durante as condições de utilização reais (devem ser consideradas todas as partes do ciclo de operação, por exemplo, as horas em que a ferramenta elétrica está desligada e quando estiver ligada mas se encontra em funcionamento sem carga).

Medidas de segurança

Atenção! Ao utilizar as ferramentas eléctricas, ter em atenção as medidas de segurança fundamentais indicadas a seguir para a protecção contra choques eléctricos e perigos de ferimento e incêndio.
Leia todas estas indicações antes de utilizar esta ferramenta elétrica e guarde estas indicações de segurança num local seguro.

Símbolos e pictogramas

Símbolos gráficos colocados no aparelho:

Atenção!

Atenção! Perigo de choque eléctrico! Retire a ficha da tomada sempre que executar quaisquer trabalhos no aparelho

Ler o manual de instruções!

Use protector de ouvidos

Use óculos de protecção.

Não usar o cabelo comprido solto. Use uma rede para o cabelo.

Não use luvas.

Perigo de ferimentos causados por partes giratórias! Manter as mãos afastadas

As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

Símbolos colocados no manual:

Símbolos de perigo com informações sobre a prevenção de danos pessoais e materiais.

Símbolos de ordens (ao invés do símbolo de interrogação, a ordem é esclarecida) com informações sobre a prevenção de danos.

Avisos de instrução, com informações sobre o melhor manuseamento com o aparelho.

Medidas de segurança gerais

Atenção! Ao utilizar as ferramentas eléctricas, ter em atenção as medidas de segurança fundamentais indicadas a seguir para a protecção contra choques eléctricos e perigos de ferimento e incêndio.
Leia todas estas indicações antes de utilizar esta ferramenta elétrica e guarde estas indicações de segurança num local seguro.

Indicações gerais de segurança para equipamentos eléctricos

ADVERTÊNCIA! Ler todas as indicações de segurança e as instruções. A inobservância das indicações de segurança e das instruções pode causar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guardar todas as indicações de segurança e as instruções para referência futura.

O conceito „equipamento eléctrico" utilizado nas indicações de segurança refere-se aos equipamentos eléctricos alimentados a partir da rede eléctrica (com cabo de ligação à rede) e aos equipamentos eléctricos que funcionam com acumuladores (sem cabo de ligação à rede).

Trabalho seguro

- Mantenha o seu local de trabalho sempre arrumado. A desarrumação no local de trabalho pode provocar acidentes.

- Tenha em consideração as influências ambientais
- Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva.
- Não use ferramentas eléctricas em ambiente húmido ou molhado.
- Assegure uma boa iluminação do local de trabalho.
- Não use ferramentas eléctricas em locais susceptíveis de incêndio ou explosão.
- Proteja-se contra choques eléctricos. Evite o contacto corporal com peças ligadas à terra (por ex., canos, radiadores, fogões eléctricos, sistemas de refrigeração).
- Mantenha as outras pessoas afastadas. Não deixe outras pessoas, nomeadamente crianças, tocar na ferramenta eléctrica ou no cabo. Mantenha-as afastadas do seu local de trabalho
- Quando não estiverem a ser usadas, guarde as ferramentas eléctricas num local seguro. Quando não estiverem a ser usadas, as ferramentas eléctricas devem ser guardadas num local seco, alto ou fechado, fora do alcance de crianças.
- Não sobrecarregue a sua ferramenta eléctrica. É melhor e mais seguro trabalhar dentro dos parâmetros de potência especificados.
- Use a ferramenta eléctrica adequada.
- Não use ferramentas com pouca potência para realizar trabalhos pesados.
- Não use a ferramenta eléctrica para fins não previstos. Por exemplo, não use uma serra circular manual para cortar ramos de árvores ou lenha.
- Use vestuário adequado.
- Não use vestuário largo nem jóias, pois podem ser apanhados pelas partes rotativas da ferramenta.
- Sempre que trabalhar ao ar livre, é recomendável usar calçado antiderrapante.
- Se tiver o cabelo comprido, use uma rede para o apanhar.
- Use equipamento de protecção individual.
- Use óculos de protecção. O incumprimento desta indicação pode resultar em ferimentos nos olhos causados por faíscas ou fragmentos de material.
- Sempre que realizar trabalhos que produzam pó, use uma máscara respiratória.
- Ligue o sistema de aspiração de poeiras. Se a máquina tiver pontos de ligação para a aspiração de poeiras e para um colector, certifique-se de que estão ligados e são utilizados correctamente.
- Não use o cabo para fins não previstos. Não use o cabo para puxar a ficha da tomada de corrente. Proteja o cabo de calor, óleos e arestas cortantes.
- Fixe a peça de trabalho.Use dispositivos de fixação ou um torno de bancada para fixar a peça que pretende trabalhar. Fica mais segura do que se a segurar com a mão.
- Evite uma posição anormal do corpo. Finque bem os pés no chão e mantenha sempre o equilíbrio.
- Cuide bem das suas ferramentas eléctricas.
- Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas para poder trabalhar melhor e com maior segurança.
- Respeite as indicações referentes à lubrificação e à troca de acessório.
- Controle regularmente o cabo de ligação da ferramenta eléctrica e peça a um electricista profissional para o substituir se verificar que está danificado.
- Controle regularmente os cabos de extensão e substitua-os logo que detecte qualquer dano neles.
- Mantenha as pegas secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.
- Tire a ficha da tomada
sempre que não estiver a usar a ferramenta eléctrica, antes de realizar trabalhos

de manutenção e ao trocar de acessório, por ex., folha da serra, broca, fresa.
- Não deixe nenhuma chave de montagem metida na ferramenta. Antes de ligar a ferramenta, certifique-se de que as chaves e outros meios de ajuste foram retirados.
- Evite um arranque acidental da ferramenta. Certifique-se de que o interruptor está desligado quando ligar a ficha à tomada.
- Use os cabos de extensão para trabalhos no exterior. Quando trabalhar no exterior, use apenas cabos de extensão autorizados e devidamente identificados para utilização no exterior.
- Mantenha-se atento. Preste sempre atenção ao que está a fazer. Trabalhe com sensatez. Não use a ferramenta eléctrica se estiver desconcentrado.
- Inspeccione a ferramenta eléctrica para detectar eventuais danos.
- Antes de continuar a usar a ferramenta eléctrica, é preciso inspeccionar bem os dispositivos de protecção ou peças ligeiramente danificadas para verificar se funcionam correctamente e para os fins previstos.
- Verifique se as peças móveis funcionamento correctamente e se não emperram ou se algumas peças estão danificadas. Todas as peças têm de estar montadas correctamente e satisfazer todos os requisitos necessários para assegurar o funcionamento correcto.
- Os dispositivos de protecção e peças que estiverem danificados têm de ser reparados ou substituídos, conforme previsto, num reparador especializado reconhecido, salvo indicação em contrário no manual de instruções.
- Os interruptores que estiverem danificados têm de ser substituídos num reparador autorizado do serviço de assistência.
- Não use ferramentas eléctricas se não for possível ligar e desligar o interruptor.
- Atenção! A utilização de acessórios e meios complementares diferentes pode constituir um perigo de ferimentos para si.
- Deixe a reparação da sua ferramenta eléctrica por conta um electricista profissional. Esta ferramenta eléctrica satisfaz os requisitos das regulamentações de segurança em vigor. As reparações só podem ser realizadas num reparador especializado e usando peças de substituição de origem. Caso contrário, o utilizador corre o risco de sofrer algum acidente.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

a) Incumbir a reparação do seu equipamento eléctrico somente a técnicos qualificados e utilizar apenas peças sobressalentes originais. Dessa maneira, garante-se que a segurança do equipamento eléctrico seja mantida.

Indicações de segurança para berbequins de bancada

As placas de aviso na ferramenta elétrica devem estar sempre bem visíveis.
- Fixe a ferramenta elétrica numa zona firme, plana e horizontal. Caso a ferramenta elétrica escorregue ou vibre, a mesma não pode ser usada de forma uniforme e segura.
- Mantenha a área de trabalho limpa com exceção da peça a ser processada. As aparas de perfuração e os objetos afiados podem causar ferimentos. As misturas de materiais são especialmente perigosas. A poeira de metais leves pode incendiar ou explodir.
- Regule a rotação correta antes do início do trabalho. A rotação deve ser compatível com o diâmetro de perfuração e o

material a ser perfurado. Caso a rotação seja regulada incorretamente a ferramenta pode engatar na peça.
- Conduza a ferramenta contra a peça apenas em estado ligado. Caso contrário existe o perigo da ferramenta se engatar na peça sendo a peça arrastada. Isto pode levar a ferimentos.
- Não coloque as suas mãos na área de perfuração enquanto a ferramenta estiver em funcionamento. O contacto com a ferramenta pode causar perigo de ferimentos.
- Nunca remova as aparas de perfuração da área de perfuração enquanto a ferramenta estiver em funcionamento. Primeiramente conduza sempre a unidade de acionamento para a posição de repouso e desligue a ferramenta.
- Não remova as aparas de perfuração existentes com as mãos. Existe especial perigo de ferimentos devido a aparas metálicas quentes e afiadas.
- Parta as aparas de perfuração longas interrompendo o processo de perfuração rodando um pouco a roda para trás. Existe perigo de ferimentos devido a aparas de perfuração longas.
- Mantenha os punhos secos, limpos e sem óleo e gordura. Os punhos gordurosos e oleosos são escorregadios e levam à perda de controlo.
- Utilize dispositivos de fixação para fixar a peça. Não processe peças que sejam muito pequenas para serem fixadas. Ao segurar a peça com as mãos não será possível protegê-la suficientemente contra torção podendo-se magoar.
- Desligue imediatamente a ferramenta elétrica quando a ferramenta bloquear. A ferramenta bloqueia quando:
  - a ferramenta é exposta a um esforço excessivo ou
  - engata-se na peça a processar.
- Não toque na ferramenta após o trabalho, antes que arrefeça. A ferramenta fica muito quente durante o trabalho.
- Verifique regularmente o cabo e permita a reparação de um cabo danificado apenas a uma assistência técnica autorizada. Substitua as extensões danificadas. Assim assegura a segurança da ferramenta.
- Guarde a ferramenta elétrica não utilizada num local seguro. O local de armazenamento deve estar seco e deve ser possível fechá-lo. Evita-se assim, que a ferramenta elétrica seja danificada no armazenamento ou operada por pessoas inexperientes.
- Nunca abandone a ferramenta antes que esta fique completamente imobilizada. As ferramentas elétricas em pós-funcionamento podem causar ferimentos.
- Não utilize a ferramenta elétrica com o cabo danificado. Não toque no cabo danificado e puxe a ficha de rede, caso o cabo seja danificado durante o processo de trabalho. Os cabos danificados aumentam o risco de choque elétrico.

Montagem

O berbequim de bancada é fornecido desmontado. Limpe primeiramente com um pano seco o tubo de coluna (15), a base de apoio (17), a bancada de perfuração (20), o torno de bancada (21) e o mandril de brocas (4).

1. Coloque o tubo de coluna (15) na base de apoio (17). Aparafuse o tubo de coluna (15) com os três parafusos sextavados (16) fornecidos à base de apoio (17). Aperte os parafusos (16) moderadamente para que as roscas na base de apoio (17) não saiam.

2. Coloque a bancada de perfuração (20) em cima do tubo de coluna (15). Desloque a bancada de perfuração (20) para uma posição inferior. Aparafuse o parafuso de aperto com manípulo (24) no aperto da bancada de perfuração (20) numa posição inferior.

3. Coloque o torno da bancada (21) na bancada de perfuração (20) e aparafuse-o com os parafusos para montagem (23) fornecidos à bancada de perfuração (20).

4. Coloque a unidade do motor (14) em cima do tubo de coluna (15) e fixe a unidade do motor (14) com os dois parafusos sextavados (12) de lado com a chave sextavada (30).

5. Aparafuse os três braços do curso de perfuração na guia do fuso (9).

6. Coloque a parte transparente do dispositivo de proteção (7) na peça vermelha de plástico do dispositivo de proteção (7) e aparafuse ambas as peças com os três parafusos já colocados. Possivelmente estas peças já se encontram pré-montadas.

7. Conduza o encosto de profundidade (3) pelo furo do encosto. Coloque o dispositivo de proteção (7) na parte superior da árvore do porta-brocas. Aparafuse o encosto de profundidade (3) ao dispositivo de proteção (7). Alinhe o encosto de profundidade (3) no furo do encosto de forma central e fixe o dispositivo de proteção com o parafuso de aperto fornecido.

8. Dobre o dispositivo de proteção (7) para cima. Coloque o mandril de brocas (4) no cone da árvore do porta-brocas (6). Fixe o mandril de brocas (4) com leves batidas na ponta do mandril de brocas. Para isso utilize um martelo plástico.

Operação

Atenção!
Perigo de ferimentos!

- Certifique-se de que existe espaço suficiente para o trabalho e que outras pessoas não são colocadas em perigo.
- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de proteção devem estar montados corretamente.
- Desligue a ficha de alimentação antes de realizar ajustes no aparelho.

Colocação

Coloque o berbequim de bancada numa base firme. De preferência aparafuse a máquina à base. Para isso use ambos os furos na base de apoio (17).

Selecionar rotação

Solte o parafuso de fecho (11) da cobertura da engrenagem (8).
2. Abra a cobertura da engrenagem (8).
3. Solte o parafuso de fixação (13) da unidade do motor (14).
4. Desloque a unidade do motor (14) um pouco para a frente para tirar pressão à correia trapezoidal (26).
5. Coloque a correia trapezoidal (26) na combinação pretendida para alcançar a rotação indicada:

Ø [mm]:	Ø [mm]:	[1/min]:
< 3	< 4	2500
3 - 4	5 - 6	1900
5	7 - 8	1400
6 - 8	9 - 10	890
> 8	> 10	500

6. Desloque a unidade do motor (14) para trás para tensionar novamente a correia trapezoidal (26).
7. A correia trapezoidal (26) está corretamente tensionada, se for possível pressioná-la um pouco para baixo.
8. Fixe novamente o parafuso de fixação (13) da unidade do motor (14).
9. Feche a cobertura da engrenagem (8). Fixe o parafuso de fecho da cobertura da engrenagem (11).

A cobertura da engrenagem (8) está equipada com um interruptor de segurança (27). Se a cobertura da engrenagem (8) não estiver corretamente fechada não é possível ligar o aparelho.

Rotações recomendadas para diversos tamanhos de perfuração e materiais:

Ø [mm]:	Ø [mm]:	[1/min]:
< 3	< 4	2500
3 - 4	5 - 6	1900
5	7 - 8	1400
6 - 8	9 - 10	890
> 8	> 10	500

Verificar correia trapezoidal

1. Solte o parafuso de fecho (11) da cobertura da engrenagem (8).
2. Abra a cobertura da engrenagem (8).
3. Verifique a tensão da correia trapezoidal (26).
4. A correia trapezoidal (26) está corretamente tensionada, se for possível pressioná-la um pouco para baixo.
5. Verifique a correia trapezoidal (26) quanto a fissuras, cortes ou outros danos.
6. Feche a cobertura da engrenagem (8). Fixe o parafuso de fecho da cobertura da engrenagem (11).

Tensionar correia trapezoidal

1. Solte o parafuso de fecho da cobertura da engrenagem (11).
2. Abra a cobertura da engrenagem (8).
3. Solte o parafuso de fixação (13) da unidade do motor (14).

4. Desloque a unidade do motor (14) para trás para tensionar a correia trapezoidal (26).
5. A correia trapezoidal (26) está corretamente tensionada, se for possível pressioná-la um pouco para baixo.
6. Fixe novamente o parafuso de fixação (13) da unidade do motor (14).
7. Feche a cobertura da engrenagem (8). Fixe o parafuso de fecho da cobertura da engrenagem (11).

Ajustar bancada de perfuração

1. Solte o parafuso de aperto (24).
2. Desloque a bancada de perfuração (20) para a altura pretendida.
3. Oscile a bancada de perfuração (20) para a posição pretendida.
4. Fixe a bancada de perfuração (20) novamente com o parafuso de aperto (24).
5. Também pode inclinar a bancada de perfuração (20). Para isso solte o parafuso de aperto (19) por baixo da bancada de perfuração. Incline a bancada de perfuração (20) conforme desejado até ao máx. de 45° para a direita ou esquerda e fixe a bancada de perfuração (20) novamente com o parafuso de aperto (19).

Pré-definir profundidade de perfuração

1. Coloque a seta vermelha na posição „0" da escala de profundidade de perfuração (3).
2. Rode, em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, num braço do curso de perfuração (9) e coloque o fuso (6) na profundidade de perfuração pretendida.
3. Aperte a porca de fixação no ponto pretendido da escala de profundidade. Como ajuda, consulte a seta vermelha na escala de profundidade de perfuração.
4. Conduza o fuso (6) lentamente para trás para a posição de encosto.
5. Ajuste a bancada de perfuração (20) até que a peça encoste na ponta da broca.

Troca da ferramenta

Antes de substituir a ferramenta retire a ficha da tomada. Assim evita um arranque indesejado.

1. Dobre o dispositivo de proteção (7) para cima.
2. Solte os mordentes de suporte do mandril de brocas (4) com a chave do mandril de brocas (29).
3. Reitre a ferramenta.
4. Coloque uma nova ferramenta.
5. Aperte os mordentes de suporte do mandril de brocas (4) com a chave do mandril de brocas (29).
6. Verifique a posição centrada da ferramenta.
7. Dobre o dispositivo de proteção (7) novamente para baixo.

Não deixe de forma alguma a chave do mandril de brocas (29) inserida.

Furar

1. Ligue o aparelho.
2. Rode, em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, no braço do curso de perfuração (9).
3. O mandril de brocas (4) desce.

4. Fure a peça com a alimentação correta e profundidade pretendida.
5. Observe uma possível rutura necessária das aparas durante o percurso até à profundidade de perfuração pretendida.
6. Conduza a ferramenta lentamente até à posição de encosto.

Indicações gerais

A alimentação e a rotação do fuso são de máxima importância para o período de paragem da ferramenta.

- A velocidade de corte é definida pela rotação do fuso de perfuração e pelo diâmetro da ferramenta.
- Por isso é válido maioritariamente: quanto maior for o diâmetro da ferramenta mais baixa deve ser a seleção da rotação.
- Caso a consistência da peça seja maior, a pressão de corte deve ser aumentada.
- Ao puxar a ferramenta várias vezes para trás contribui para uma eliminação facilitada das aparas.
- A eliminação das aparas é especialmente difícil nas perfurações mais profundas. Reduza aqui a alimentação e a rotação.
- Para evitar um desgaste maior da lâmina da ferramenta, deve, em furos superiores a 8,0 mm de diâmetro, realizar uma pré-perfuração com uma ferramenta com menor diâmetro.

Ligar e desligar

Observe, que a tensão da conexão de rede seja compatível com a placa de identificação do tipo.

Ligue o aparelho à tensão de rede.

Ligar:
Prima o interruptor de ligar (2).

Desligar:
Prima o interruptor de desligar (1).

Paragem de emergência:
Prima o interruptor de paragem de emergência (5)

Após a ativação da paragem de emergência, o interruptor de paragem de emergência (5) deve ser rodado para nova ativação. Prima o interruptor de ligar (2) para reiniciar o aparelho.

Fixar peças

Processe apenas as peças que podem ser fixadas de forma segura. A peça não pode ter muita folga. Caso contrário a fixação segura não é assegurada.
A peça também não pode ser demasiado pequena ou demasiado grande.

Remoção de bloqueios

- Selecione, regra geral, uma alimentação adequada para permitir uma rutura das aparas sem problemas.
- Se a ferramenta estiver presa na peça, desligue o aparelho e retire a ficha de rede. Rode a ferramenta no mandril de brocas em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio pressionando ligeiramente para quebrar as aparas e libertar novamente a ferramenta.
- Caso a peça fragmente durante o processamento da mesma, desligue o aparelho e retire a ficha de rede. Uti-

lize uma pinça para retirar o fragmento partido evitando assim deslocação descontrolada do mesmo.

Limpeza e manutenção

Retire sempre a ficha de rede antes de qualquer tipo de trabalho de ajuste, conservação ou reparação.

Os trabalhos não mencionados neste manual de instruções devem ser realizados por técnicos especializados. Utilize apenas peças originais. Deixe arrefecer o aparelho antes de todos os trabalhos de manutenção e limpeza. Existe perigo de queimaduras!

Verifique o aparelho antes da utilização quanto a deficiências visíveis como peças soltas, gastas ou danificadas, posicionamento correto dos parafusos e outras peças. Substitua as peças danificadas.

Limpeza

Não utilize produtos de limpeza ou solventes. As substâncias químicas podem danificar as peças de plástico do aparelho. Nunca limpe o aparelho sob água corrente.

- Limpe bem o aparelho após cada utilização.
- Limpe as aberturas de ventilação e a superfície do aparelho com uma escova macia, um pincel ou um pano.
- Remova as aparas, pó e sujidade, se necessário, com um aspirador.
- Lubrifique regularmente as peças móveis.
- Evite resíduos de lubrificantes em interruptores, correia trapezoidal, discos de acionamento e braços do curso de perfuração.

Estoque

- Guarde o aparelho num local sêco e protegido de poeira, e longe do alcance de crianças.

Reciclagem/Protecção ambiental

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos ecopontos para serem reciclados.

As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico

- Entregue o seu aparelho num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica.
- A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Peças sobressalentes / Acessórios

Pode obter as peças de reposição e os acessórios em
www.grizzly-service.eu
Caso não tenha internet entre em contacto, por telefone, com o centro de assistência (ver "Service-Center " página 51). Mantenha os números de encomenda, em baixo mencionados, disponíveis.

Posição Manual de Instruções	Posição Vista en corte	Descrição	Número de ordem
A 7	Set 1	Dispositivo de proteção, completar	91103315
A 20	Set 2	Bancada de perfuração, completar	91103310
A 1/2	Set 3	Interruptor de desligar/ligar, completar	91103312
B 27	Set 4	Interruptor de bloqueio	91103314
A 5	Set 5	Interruptor de paragem de emergência	91103313
A 9	Set 6	Braço do curso de perfuração	91103311
B 26	35	Correia trapezoidal	91103316
A 4	68	Mandril de brocas	91103317
A 21	75	Torno de bancada	91103318

Diagnóstico de falhas

Problema	Possível causa	Resolução da avaria
O aparelho não liga	Interruptor de paragem de emergência (5) está desativado	Realize a reativação rodando novamente o interruptor de paragem de emergência (5)
	Ausência de tensão de rede O fusível disparou	Verifique a tomada, cabo de ligação à rede, cabo, ficha de rede, se necessário, pedir reparação a um eletricista. Verificar fusíveis
	Interruptor de ligar/desligar (2/1) avariado	Reparação pelo serviço de assistência
	Motor danificado	Reparação pelo serviço de assistência
Vibrações fortes	Unidade do motor (14) não está fixa	Verificar tensão da correia trapezoidal e apertar parafuso de fixação (13)
	A ferramenta não está fixada de forma centrada	Verifique a ferramenta no mandril de brocas (4)
Chiar ruidoso	Tensão da correia trapezoidal demasiado elevada	Verifique correia trapezoidal
	Correia trapezoidal (26) danificada	Verificar correia trapezoidal (26)
	Disco de acionamento danificado	Verificar disco de acionamento

Garantia

Prezada cliente, prezado cliente,
Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar a partir da data da compra.
Em caso de deficiências verificadas neste produto, estão à sua disposição direitos legais face ao vendedor. Estes direitos legais não são restritos pela nossa garantia a seguir descrita.

Termos de garantia
O período de garantia começa a contar da data da compra. Mantenha guardado o talão de compra original. Esse documento é exigido como comprovativo de compra.
Se no decorrer de três anos a partir da data de aquisição deste produto, ocorrer uma falha de material ou defeito de fabrico, o produto será substituído ou reparado gratuitamente, de acordo com a nossa escolha. Esta garantia exige que o dispositivo defeituoso e o talão de compra (recibo) sejam apresentados no decorrer de um prazo de três anos e que seja brevemente descrito por escrito, qual o defeito e quando é que ele ocorreu.
Se o defeito for coberto pela nossa garantia é coberta, receberá de volta o produto reparado ou um novo produto. Com a reparação ou substituição do produto não é iniciado nenhum novo período de garantia.

Período de garantia e reclamações legais por defeitos
O período de garantia não é prolongado pela prestação de garantia. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Quaisquer danos e defeitos eventualmente existentes verificados na altura da compra deverão ser comunicados imediatamente após se ter desembalado o produto. Após decorrido o período de garantia, as reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Âmbito da garantia
O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com diretivas de qualidade rigorosas e devidamente testado antes da entrega.

A prestação de garantia aplica-se a falhas de material ou defeitos de fabrico. Esta garantia não cobre os componentes do produto que estão sujeitos a desgaste normal e que são portanto consideradas como peças de desgaste (por exemplo, filtros ou ensaios), nem os danos causados nas partes frágeis (por exemplo, interruptores, baterias recarregáveis ou as peças feitas em vidro).
Esta garantia caduca, se o produto for danificado ou se não for devidamente usado ou conservado. Para uma correta utilização do produto, deverão ser cumpridas todas as indicações descritas no manual de instruções. Deverão ser impreterivelmente evitados os usos e as ações desaconselhados no manual de instruções, ou para os quais são feitas advertências.
Este produto foi concebido unicamente para uso privado e não é indicado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de uso abusivo e inadequado, do uso de força, e em caso de intervenções que não tenham sido realizadas pela nossa estação de serviço autorizada.

Procedimento em caso de reclamação de garantia
Para assegurar um processamento rápido da sua reclamação, siga por favor as seguintes instruções:

- Mantenha à mão o talão de compra e o número do artigo (IAN 102855), como comprovativo da compra.
- Pode consultar o número do artigo na placa de identificação.
- Se ocorrerem erros na funcionalidade ou outros defeitos, contate imediatamente por **telefone** ou **e-mail** o departamento de serviços a seguir designado. Receberá informações adicionais acerca do processamento da sua reclamação.
- Após consulta do nosso serviço de atendimento a clientes, pode enviar-nos um produto defeituoso com despesas de envio gratuitas para si, mediante a anexação do talão de compra (recibo) e indicando onde e quando surgiu o defeito, para o endereço de serviço que lhe for comunicado. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, use apenas o endereço que lhe for comunicado. Certifique-se de que o envio não foi enviado livre de franquia, através de serviço de transporte de mercadorias pesadas, serviço de envio expresso, ou qualquer outro serviço de envio especial. Envie o aparelho incluindo todas as peças acessórias fornecidas aquando efetuada a compra e use uma embalagem de transporte suficientemente segura.

Serviço de reparação

As reparações **que não sejam abrangidas pela garantia** podem ser efetuadas pelo nosso centro de serviço, mediante faturação. Ele apresentar-lhe-á de bom grado um orçamento dos custos.

Podemos reparar apenas os aparelhos que tenham sido devidamente embalados e enviados com franquia suficiente.
Atenção: Por favor, envie o seu aparelho limpo e mediante referência da falha ou defeito para a nossa sucursal de serviços. Não serão aceites máquinas ou aparelhos não franqueados, devolvidos como mercadorias volumosas, ou através de serviços postais por expresso ou especiais. Efetuamos gratuitamente a eliminação das suas máquinas defeituosas enviadas.

Service-Center

Assistência Portugal
Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.pt
IAN 102855

Importador

Tenha em conta que o endereço seguinte não é nenhum endereço de serviço. Entre em contacto com o centro de atendimento acima referido.

Grizzly Tools
GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Alemanha
www.grizzly-service.eu

GB MT

Content

Introduction 52
Intended purpose..... 52
General description..... 53
Extent of the delivery 53
Description of functions.....53
Overview.....53
Technical Data..... 53
Notes on safety..... 54
Symbols and icons 54
General Safety Directions for Power Tools.....55
Safety Instructions for Box Column Drills.....57
Assembly..... 58
Operation 58
Setting up 59
Selecting the speed 59
Checking the V-belt 59
Tensioning the V-belt.....60
Adjusting the Drilling Bench.....60
Preselecting the Drilling Depth 60
Changing the Bit.....60
Drilling 60
General Information 61
Switching on and off 61
Clamping the Workpieces.....61
Removing Blockages.....61
Cleaning and Servicing..... 62
Cleaning.....62
Storage..... 62
Waste disposal and environmental protection 62
Replacement parts/Accessories .. 63
Troubleshooting 64
Guarantee 65
Repair-Service..... 66
Service-Center..... 66
Importer 66
Translation of the original EC declaration of conformity 86
Exploded Drawing 89

Introduction

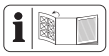
Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.
During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. It cannot be ruled out that residual quantities of water or lubricants will remain on or in the equipment/hose lines in isolated cases. This is not a fault or defect and it represents no cause for concern.

The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.
Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Intended purpose

The bench drill is designed for drilling in metal, wood, plastic and tiles. Straight shank drills with a drilling diameter from 3 mm to 16 mm can be used.
The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use.
The tool is not to be used by persons. under the age of 16. Children over the age of 16 may use the tool except under supervision.
The manufacturer is not liable for damage caused by an improper use or incorrect operation of this device.

General description



See the front fold-out page for illustrations.

Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete. Dispose of the packaging material correctly.

- Baseplate
- Drilling bench
- Column tube
- Motor unit
- 3 drill lifting arms
- Safety device
- Depth stop
- Drill chuck
- Drill chuck key
- Allen key
- Vice
- Mounting material
- Translation of the original instructions for use

Description of functions

Please refer to the descriptions below for information about the operating devices.

Overview

A

1 Off switch
2 On switch
3 Depth stop with scale
4 Drill chuck
5 Emergency stop switch
6 Drill spindle
7 Safety device
8 Gear cover
9 Hand spindle guide with
3 drill lifting arms
10 Holder for drill chuck key
11 Locking screw for gear cover
12 Clamping screws
13 Retaining screws
14 Motor unit
15 Column tube
16 3 Assembly screws
17 Baseplate
18 Angle scaling
19 Retaining screw for drilling bench
Inclination (not visible)
20 Drilling bench
21 Vice
22 Chuck jaws
23 Vice mounting material
24 Locking handle

B

25 Motor side drive pulley
26 V-belt
27 Interlock switch
28 Spindle-side drive pulley

C

29 Drill chuck key
30 Allen key

Technical Data

Bench Drill PTBM 500 A1:

Rated input voltage
.....230 V~, 50 Hz
Power input ..... 500 W (S2 15 min)*
Idling speed (n_0).....1400 min^{-1}
Safety class I
Protection category..... IP 20
Weight ..... 14 kg
Drill chuck .....3 mm bis 16 mm
Spindle stroke .....50 mm
Spindle speed.....500 - 2500 min^{-1}
Sound pressure level
(L_{pA}) .....74,5 dB(A); K_{pA}= 3 dB(A)
Sound power level (L_{wA})
measured.....85,6 dB(A); K_{wA}= 3 dB(A)
guaranteed .....89 dB(A); K_{wA}= 3 dB(A)
Vibration(a_h)
..... 2,39 m/s^2 K= 1,5 m/s^2

* *After continuous operation of 15 minutes the drill stops until the device temperature deviates by less than 2 K (2°C) from the room temperature.*

Levels of noise and vibration were determined according to the norms and regulations in the declaration of conformity.
Technical and visual changes may be made as part of ongoing development without announcement. All dimensions, instructions and specifications are therefore without guarantee. Legal claims on the basis of the operating manual may therefore not be asserted.

The vibration emission value has been measured according to a standardised testing method and may be used for comparison with another electric tool.
The indicated vibration emission value may also be used for an introductory assessment of the exposure.

Warning:
The vibration emission value whilst actually using the electrical tool may vary from the given values independently of the type and way in which the electric tool is used.
Safety measures for the protection of the operator are to be determined that are based on an estimate of the actual exposure under the real operating conditions (for this, all parts of the operating cycle are to be taken into account, for example, times in which the electric tool is turned off, and those during which it is turned on but running without a load).

Notes on safety

Caution! When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire.
Please read all these instructions before using this electric tool and please keep the safety instructions.

Symbols and icons

Symbols on the device:

Warning!

Warning! Electric shock hazard. Always unplug the device before working on it.

Read the manual!

Wear ear protection

Wear eye protection

Do not wear long hair uncovered. Use a hair net.

Do not wear gloves.

Caution! Risk of injury from rotating parts!

Electrical machines do not belong with domestic waste

Symbols used in the instructions:

Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.

Precaution symbol (explanation of precaution instead of exclamation mark) with information on prevention of harm / damage.

Notice symbol with information on how to handle the device properly.

General notes on safety

Caution! When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire:
There is a risk of injury.

General Safety Instructions for Power Tools

WARNING! Read all safety instructions and guidelines carefully. Failure to follow the safety instructions and guidelines may result in electric shock, fire and/or serious injuries.

Save all safety instructions and guidelines for the future.
The term „power tool" used in the safety instructions refers to mains-operated electric tools (with a mains cable) and to battery-operated electric tools (without a mains cable).

Safe working

Keep your work area tidy
- An untidy workplace can lead to accidents.

Consider environment influences
- Do not expose power tools to rain.
- Do not use power tools in damp or wet surroundings.
- Ensure the work area is adequately lit.
- Do not use power tools where there is a fire or explosion hazard.

Protect yourself against electric shock
- Avoid body contact with earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric cookers, refrigerators).

Keep other people away
- Do not allow other people, especially children, to touch the power tool or cable. Keep them away from your work area.

Store unused power tools safely.
- Unused power tools should be stored in a dry, high or locked place, out of the reach of children.

Do not overload your power tool.
- They work better and more safely within the specified power range.

Use the correct power tool
- Do not use low-performance machines for heavy work.
- Do not use the power tool for purposes for which it is not intended. For example, do not use use a circular hand saw for cutting tree branches or logs.

Wear suitable clothing
- Do not wear loose clothing or jewellery

that might become caught in moving parts.
- When working outdoors, non-slip footwear is recommended.
- Wear a hair net to contain long hair.

Use protective equipment
- Wear safety goggles.
- Use a dust mask for work which generates dust.

Connect a dust extraction device
- If connections are available for dust extraction and collection devices, make sure that these are connected and properly used.

Do not use the cable for purposes for which it is not intended
- Do not use the cable to pull the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

Secure the workpiece
- Use jigs or a vice to hold the workpiece securely. This is safer than using your hand.

Avoid abnormal body postures.
- Ensure secure footing and keep your balance at all times.

Maintain tools with care
- Keep cutting tools sharp and clean for better and safer working.
- Follow the instructions for lubrication and changing tools.
- Regularly check the connection cable of the power tool and, if it is damaged, have it replaced by a qualified specialist.
- Check extension cords periodically and replace them if they are damaged.
- Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

Remove the plug from the mains socket
- when the power tool is not in use, before maintenance and when changing tools such as saw blades, drill bits, cutters.

Do not allow any tool keys to remain inserted.
- check, before switching on, that keys and adjusting tools have been removed.

Avoid unintentional starting
- Make sure that the switch is off when inserting the plug into the socket.

Use extension cables outdoors
- Only use approved and appropriately marked extension cables outdoors.

Pay attention at all times
- Pay attention to what you are doing. Work using common sense. Do not use the power tool if you cannot concentrate.

Check the power tool for possible damage
- Before further use of the power tool, safety devices or slightly damaged parts must be carefully examined in respect of their proper and intended function.
- Check that the moving parts are working properly and are not jammed or whether parts are damaged. All parts must be correctly fitted and satisfy all conditions to ensure the proper operation of the power tool.
- Damaged safety equipment and parts must be repaired properly or replaced by an authorised specialist workshop unless otherwise indicated in the instructions.
- Damaged switches must be replaced at a customer service workshop.
- Do not use power tools if the switch cannot be turned on and off.

CAUTION!

- The use of other bits and other accessories can result in a risk of personal injury.

Have your power tool be repaired by a qualified electrician

- This power tool complies with the relevant safety regulations. Repairs may only be performed by a qualified electrician, using original spare parts; otherwise accidents involving the user may result.

Service:

- **Have your power tool repaired only by qualified specialists and only with original spare parts.** This will ensure that the power tool remains safe.

Safety Instructions for Box Column Drills

- **Never make the warning labels on the power tool illegible.**
- **Attach the power tool to a solid, flat and horizontal surface.** If the power tool can slip or wobble, the bit may not be guided smoothly and safely.
- **Keep the work area clean except for the workpiece to be machined.** Sharp-edged drilling chips and objects can cause injury. Material mixtures are particularly dangerous. Light metal dust can burn or explode.
- **Set the correct speed before starting work. The speed must be appropriate for the drill diameter and the material to be drilled.** At an incorrectly set speed the bit may get jammed in the workpiece.
- **Only when the device is turned on should the bit be moved against the work piece.** Otherwise there is a danger that the bit will get jammed in the workpiece and the workpiece will rotate with the bit. This can lead to injuries.
- **Do not put your hands in the area of the drill while the power tool is running.** Upon contact with the bit is a risk of injury.
- **Never remove drilling chips from the drilling area while the power tool is running.** Always put the drive mechanism in the standby position first and then turn on the power tool.
- **Do not remove accumulated drill chips with your bare hands.** There is a risk of injury due to hot and sharp metal shavings in particular.
- **Break up long drilling chips by interrupting the drilling operation with a short backward rotation of the rotary wheel.** Long drilling chips may cause injury.
- **Keep handles dry, clean and free from oil and grease.** Greasy, oily handles are slippery and lead to loss of control.
- **Use clamps to hold the workpiece in place. Do not work on any workpieces that are too small for clamping.** If you hold the workpiece by hand, you cannot hold it sufficiently tightly against rotation and may hurt yourself.
- **Switch the power tool off immediately if the bit jams.** The bit jams when:
  - the power tool is overloaded or
  - the workpiece to be machined is jammed.
- **Do not touch the bit after working before it has cooled down.** The bit is very hot during use.
- **Inspect the cable regularly and have a damaged cable repaired**

only by an authorised customer service centre. Replace damaged extension cables. This will ensure that the power tool remains safe.

- **Store unused power tools in a safe place. The storage place should be dry and lockable.** This prevents the power tool from being damaged as a result of being stored or operated by inexperienced people.
- **Never leave the tool before it has come to a complete standstill.** After-running bits can cause injury.
- **Do not use the power tool with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug if the cable is damaged while working.** Damaged cables increase the risk of electric shock.

Assembly

The bench drill is supplied disassembled. Clean the column tube (15), baseplate (17), drilling bench (20), vice (21) and the drill chuck (4) beforehand, with a dry cloth.

1. Place the column tube (15) on the baseplate (17). Bolt the column tube (15) to the baseplate (17) with the three hex bolts (16) supplied. Tighten the bolts (16) moderately tight so that the threads in the baseplate (17) do not strip.

2. Place the drilling bench (20) on the column tube (15). Push the drilling bench (20) into a lower position. Screw the clamping bolt (24) into the clamp of the drilling bench and fix the drilling bench (20) in a lower position.

3. Place the vice (21) on the drilling bench (20) and screw it with the enclosed mounting bolts (23) tightly to the drilling bench (20).

4. Place the motor unit (14) on the column tube (15) and secure the motor unit (14) with the two hexagon socket bolts (12) to the side with the allen key supplied (30).

5. Bolt the three drill lifting arms into the spindle guide (9).

6. Place the transparent part of the safety device (7) in the red plastic part of the safety device (7) and screw the two parts with the three bolts which are already inserted. These parts may be pre-assembled

7. Insert the depth stop (3) through the hole in the fence. Put the safety device (7) on the upper part of the drill spindle. Screw the depth stop (3) with the safety device (7). Centrally align the depth stop (3) into the bore of the fence and secure the safety device with the clamping bolt supplied.

8. Fold the safety device (7) upwards. Insert the chuck (4) on the taper of the drill spindle (6). Push the drill chuck onto the drill chuck tip with a few light taps. Use a plastic hammer for this purpose.

Operation

Caution! Risk of injury!

- Ensure that you have sufficient space in which to work and that you do not endanger other people.

- All hoods and protective devices must be assembled properly before commissioning.
- Disconnect the mains plug before changing the setting on the device.

Setting up

Place the bench drill on a solid surface. Ideally, bolt the drill to the surface. Use the two holes in the baseplate (17) for this.

Selecting the speed

1. Release the locking bolt (11) on the gear cover (8).
2. Open the gear cover (8).
3. Release the retaining bolt (13) on the motor unit (14).
4. Slide the motor unit (14) forward a little to release the load on the V-belt (26).
5. Place the V-belt (26) on the desired assembly to reach the specified speed:

Ø [mm]:	Ø [mm]:	[1/min]:
< 3	< 4	2500
3 - 4	5 - 6	1900
5	7 - 8	1400
6 - 8	9 - 10	890
> 8	> 10	500

6. Slide the motor unit (14) back to tension on the V-belt (26) again.
7. The V-belt (26) is correctly tensioned when it gives way slightly when pressed.
8. Tighten the retaining bolt (13) on the motor unit (14) again.
9. Close the gear cover (8). Fasten the locking bolt (11) on the gear cover .

The gear cover (8) is equipped with a safety switch (27). If the gear cover (8) is not closed correctly, the device cannot be switched on.

Recommended speeds for different drill sizes and materials:

Ø [mm]:	Ø [mm]:	[1/min]:
< 3	< 4	2500
3 - 4	5 - 6	1900
5	7 - 8	1400
6 - 8	9 - 10	890
> 8	> 10	500

Checking the V-belt

1. Release the locking bolt (11) on the gear cover (8).
2. Open the gear cover (8).
3. Check the tension of the V-belt (26).
4. The V-belt (26) is correctly tensioned when it gives way slightly when pressed.
5. Check the V-belt (26) for tears, cuts or other damage.

6. Close the gear cover (8). Fasten the locking bolt (11) on the gear cover (8).

Tensioning the V-belt

1. Release the locking bolt on the gear cover (8).
2. Open the gear cover (8).
3. Release the retaining bolt (13) on the motor unit (14).
4. Slide the motor unit (14) back to tension the V-belt (26).
5. The V-belt (26) is correctly tensioned when it gives way slightly when pressed.
6. Tighten the retaining bolt (13) on the motor unit (14) again.
7. Close the gear cover (8). Fasten the locking bolt (11) on the gear cover (8).

Adjusting the Drilling Bench

1. Release the clamping bolt (24).
2. Push the drilling bench (20) to the desired height.
3. Pivot the drilling bench (20) to the desired position.
4. Fasten the drilling bench (20) again with the clamping bolt (24).
5. You can also adjust the tilt angle of the drilling bench (20). To do this, release the clamping bolt (19) under the drilling bench. Tilt the drilling bench (20) as desired to the right or left up to a max. of 45° and secure the drilling bench (20) again with the clamping bolt (19).

Preselecting the Drilling Depth

1. Move the red arrow to the „0“ position on the drilling depth scale (3).
2. Turn one of the drill lifting arms (9) anticlockwise and move the spindle (6) to the desired drilling depth.
3. Turn the fixing nut to the desired point on the depth scale. Read off the red arrow on the drilling depth scale to help you.
4. Move the spindle (6) slowly back to the stop position.
5. Adjust the drilling bench (20) until the workpiece is resting against the drill tip.

Changing the Bit

Remove the plug from the mains socket before changing the bit. This will prevent an accidental start-up.

1. Fold the safety device (7) up.
2. Release the retaining jaws of the drill chuck (4) with the drill chuck key (29).
3. Remove the bit.
4. Insert a new bit.
5. Tighten the retaining jaws of the drill chuck (4) with the drill chuck key (29).
6. Check that the bit is centred.
7. Fold the safety device (7) down again.

Under no circumstances must you leave the drill chuck key (29) inserted.

Drilling

1. Turn the appliance on.
2. Turn one of the drill lifting arms (9) anticlockwise
3. The drill chuck (4) is lowered.
4. Drill into the workpiece at the appropriate feed rate and to the desired depth.
5. Be aware of any necessary chip breaking on the way to the desired depth.
6. Move the bit slowly back to the stop position.

General Information

The feed rate and spindle speed are decisive for the service life of the bit.

- The cutting speed is determined by the speed of the drill spindle and by the diameter of the bit.
- In principle, therefore, the larger the bit diameter, the lower the speed that should be selected.
- For workpieces of greater strength, the cutting pressure must be higher.
- Repeated withdrawal of the bit enables easier chip removal.
- Chip removal is especially difficult in deep holes. Reduce the feed rate and speed in this case.
- To avoid excessive wear on the cutting surface of the bit, for drill holes over 8.0 mm in diameter you should first drill with a bit with a smaller diameter.

Switching on and off

Make sure that the power supply voltage matches the voltage rating indicated on the device's type plate.

Connect the machine to the power supply.

Switching on:
Press the on switch (2).

Switching off:
Press the off switch (1).

Emergency stop:
Press the emergency stop button (5).

After pressing the emergency stop button, the emergency stop button (5) must be activated again by turning it. Press the on switch (2) to restart the device.

Clamping the Workpieces

Only work with workpieces that can be securely clamped. The workpiece must not yield too much. Otherwise it is nor possible to apply adequate tension.
The workpiece must not be too small or too large either.

Removing Blockages

- You should always select a suitable feed rate which allows trouble-free chip breaking.
- If the bit is jammed in the workpiece, turn off the power and unplug the power cord. Turn the bit on the drill chuck anticlockwise with a little jerk to break the chip and release the bit again.
- If a fragment is produced during the processing of the workpiece, turn off the power and unplug the power cord. Use a pair of pliers and remove the fragment to prevent it flying off in an uncontrolled way.

Cleaning and Servicing

Pull the mains plug before any adjustments, maintenance or repair.

Have any work on the device that is not described in this instruction guide performed by a professional. Only use original parts. Allow the device to cool off before any maintenance or cleaning is undertaken. There is a risk of burning!

Always check the device before using it for obvious defects such as loose, worn or damaged parts, correct the positioning of screws or other parts. Exchange the damaged parts.

Cleaning

Do not use any cleaning agents or solvents. Chemical substances can etch the plastic parts of the device. Never clean the device under running water.

- Thoroughly clean the device after every use.
- Clean the ventilation openings and the surface of the device with a soft brush or cloth.
- Remove chips, dust and dirt with a vacuum cleaner if necessary.
- Lubricate moving parts regularly.
- Do not allow lubricants to come into contact with switches, V-belts, pulleys and drill lifting arms.

Storage

- Store the appliance in a dry place well out of reach of children.

Waste disposal and environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.

Electrical machines do not belong with domestic waste.

- Hand over the device at an utilization location. The plastic and metal parts employed can be separated out and thus recycled use can be implemented. Ask our Service-Center for details.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

Replacement parts/Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at www.grizzly-service.eu

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Service-Center" page 66). Please have the order number mentioned below ready.

Position Manual	Position drawing	Description	Ordernumber
A 7	Set 1	Safety device, complete	91103315
A 20	Set 2	Drilling bench, complete	91103310
A 1/2	Set 3	On-/Off switch, complete	91103312
B 27	Set 4	Interlock switch	91103314
A 5	Set 5	Emergency stop switch	91103313
A 9	Set 6	Drill lift arm	91103311
B 26	35	V-belt	91103316
A 4	68	Drill chuck	91103317
A 21	75	Vice	91103318

Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Error correction
Device doesn't start	Emergency stop switch (5) has been triggered	Reactivate the emergency stop switch (5) by turning it. Press the on switch (2) to restart the device
	No mains voltage Main circuit breaker is tripped	Check the socket, mains supply cable, cord, mains plug; if necessary, have them repaired by a qualified electrician. Check the main fuse
	On/off switch (2/1) is broken	Repair by Customer Care
	Motor faulty	Repair by Customer Care
Strong vibrations	Motor unit (14) not fixed in place	Check V-belt tension and tighten the locking screw (13)
	Bit not centrally clamped	Check the bit in the drill chuck (4)
Loud squeaking noise	V-belt tension is too high	Check V-belt tension
	Damaged V-belt (26)	Check V-belt (26)
	Damaged pulley	Check pulleys

Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee
The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.
If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.
If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects
The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover
The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filters or attachments) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries, or parts made of glass).
This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.
The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee
To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:
- Please have the receipt and item number (IAN 102855) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.
We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.
Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0871 5000 720
(£ 0.10/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 102855

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
www.grizzly-service.eu

Inhalt

Einleitung 67
Bestimmungsgemäße Verwendung 67
Allgemeine Beschreibung 68
Lieferumfang 68
Funktionsbeschreibung 68
Übersicht 68
Technische Daten 68
Sicherheitshinweise 69
Symbole und Bildzeichen 69
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge 70
Sicherheitshinweise für Ständerbohrmaschinen 72
Montage 73
Bedienung 74
Aufstellen 74
Drehzahl wählen 75
Keilriemen prüfen 75
Keilriemen spannen 76
Bohrtisch verstellen 76
Bohrtiefe vorwählen 76
Werkzeugwechsel 76
Bohren 76
Allgemeine Hinweise 77
Ein- und Ausschalten 77
Werkstücke spannen 77
Entfernen von Blockaden 77
Reinigung und Wartung 78
Reinigung 78
Lagerung 78
Entsorgung/Umweltschutz 78
Ersatzteile/Zubehör 79
Fehlersuche 80
Garantie 81
Reparatur-Service 82
Service-Center 82
Importeur 82
Original EG-Konformitäts-erklärung 87
Explosionszeichnung 89

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät Restmengen von Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.

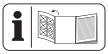
Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischbohrmaschine ist zum Bohren in Metall, Holz, Kunststoff und Fliesen bestimmt. Zur Verwendung können Zylinderschaftbohrer von 3 mm bis 16 mm Bohrdurchmesser kommen.
Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Das Gerät ist nicht zum Gebrauch durch Personen unter 16 Jahren bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Bodenplatte
- Bohrtisch
- Säulenrohr
- Motoreinheit
- 3 Bohrhubarme
- Schutzvorrichtung
- Tiefenanschlag
- Bohrfutter
- Bohrfutterschlüssel
- Innensechskantschlüssel
- Schraubstock
- Montagematerial
- Originalbetriebsanleitung

Funktionsbeschreibung

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Übersicht

A

1 Aus-Schalter
2 Ein-Schalter
3 Tiefenanschlag mit Skala
4 Bohrfutter
5 Not-Ausschalter
6 Bohrspindel
7 Schutzvorrichtung
8 Getriebeabdeckung
9 Handspindelführung mit 3 Bohrhubarmen
10 Halter für Bohrfutterschlüssel
11 Verschlussschraube Getriebeabdeckung
12 Klemmschrauben
13 Feststellschraube
14 Motoreinheit
15 Säulenrohr
16 3 Montageschrauben
17 Bodenplatte
18 Winkelskalierung
19 Feststellschraube Bohrtisch Neigung (nicht sichtbar)
20 Bohrtisch
21 Schraubstock
22 Spannbacken
23 Montagematerial Schraubstock
24 Knebel

B

25 motorseitige Antriebsscheibe
26 Keilriemen
27 Verriegelungsschalter
28 spindelseitige Antriebsscheibe

C

29 Bohrfutterschlüssel
30 Innensechskantschlüssel

Technische Daten

Tischbohrmaschine PTBM 500 A1:

Nenneingangsspannung .....230 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme .. 500 W (S2 15 min)*
Leerlaufdrehzahl (n_0).....1400 min^{-1}
Schutzklasse I
Schutzart..... IP 20
Gewicht..... 14 kg
Bohrfutter .....3 mm bis 16 mm
Spindelhub.....50 mm
Spindeldrehzahl.....500 - 2500 min^{-1}

Schalldruckpegel
(L_{pA}).....74,5 dB(A); K_{pA}= 3 dB(A)
Schallleistungspegel (L_{wA})
gemessen.....85,6 dB(A); K_{wA}= 3 dB(A)
garantiert.....89 dB(A); K_{wA}= 3 dB(A)
Schwingungswert (a_h)
..... 2,39 m/s² K= 1,5 m/s²

* *Auf die ununterbrochene Betriebsdauer von 15 Minuten erfolgt eine Ruhepause, bis die Gerätetemperatur weniger als 2 K (2°C) von der Raumtemperatur abweicht.*

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.
Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Warnung:
Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.

Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise

ACHTUNG!
Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Symbole und Bildzeichen

Bildzeichen auf dem Gerät:

Achtung!

Gefahr durch elektrischen Schlag! Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.

Betriebsanleitung lesen!

Tragen Sie Gehörschutz

Tragen Sie Augenschutz.

Lange Haare nicht offen tragen. Benutzen Sie ein Haarnetz.

Tragen Sie keine Handschuhe.

Achtung! Verletzungsgefahr durch rotierende Teile!

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Symbole in der Betriebsanleitung:

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten: Es besteht die Gefahr von Verletzungen.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.
Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff ,,Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

Sicheres Arbeiten

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
- Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
- Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).

Halten Sie andere Personen fern
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.

Bewahren Sie unbenutzte Elekrowerkzeuge sicher auf.

- Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.

Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht
- Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumästen oder Holzscheiten.

Tragen Sie geeignete Kleidung
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

Benutzen Sie Schutzausrüstung
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.

Schließen Sie sie Staubabsaug-Einrichtung an
- Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.

Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist
- Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Sichern Sie das Werkstück
- Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.

Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
- Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
- Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z.b. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.

Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
- überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich

- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

Seien Sie aufmerksam
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen
- Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

ACHTUNG!
- Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren
- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Service:

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Ständerbohrmaschinen

- **Machen Sie Warnschilder am Elektrowerkzeug niemals unkenntlich.**
- **Befestigen Sie das Elektrowerkzeug auf einer festen, ebenen und waagerechten Fläche.** Wenn das Elektrowerkzeug verrutschen oder wackeln kann, kann das Einsatzwerkzeug nicht gleichmäßig und sicher geführt werden.
- **Halten Sie die Arbeitsfläche bis auf das zu bearbeitende Werkstück sauber.** Scharfkantige Bohrspäne und Gegenstände können zu Verletzungen führen. Materialmischungen sind besonders gefährlich. Leichtmetallstaub kann brennen oder explodieren.
- **Stellen Sie vor Arbeitsbeginn die richtige Drehzahl ein. Die Drehzahl muss dem Bohrdurchmesser und dem zu bohrenden Material angemessen sein.** Bei einer falsch eingestellten Drehzahl kann sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhaken.

- **Führen Sie das Einsatzwerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht sonst die Gefahr, dasss sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt und das Werkstück mitgenommen wird. Dies kann zu Verletzungen führen.
- **Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft.** Beim Kontakt mit dem Einsatzwerkzeug besteht Verletzungsgefahr.
- **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft.** Führen Sie die Antriebseinheit immer zuerst in die Ruheposition und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus.
- **Entfernen Sie anfallende Bohrspäne nicht mit bloßen Händen.** Besonders durch heiße und scharfkantige Metallspäne besteht Verletzungsgefahr.
- **Brechen Sie lange Bohrspäne indem Sie den Bohrvorgang durch ein kurzes Zurückdrehen des Drehrades unterbrechen.** Durch lange Bohrspäne besteht Verletzungsgefahr.
- **Halten Sie Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Fettige, ölige Griffe sind rutschig und führen zu Verlust der Kontrolle.
- **Benutzen Sie Spannvorrichtungen, um das Werkstück festzuspannen. Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die zu klein zum Festspannen sind.** Wenn Sie das Werkstück mit der Hand festhalten, können Sie es nicht ausreichend gegen Verdrehen sichern und sich verletzen.
- **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug blockiert.** Das Einsatzwerkzeug blockiert, wenn:
  - das Elektrowerkzeug überlastet wird oder
  - es im zu bearbeitenden Werkstück verkantet.
- **Fassen Sie das Einsatzwerkzeug nach dem Arbeiten nicht an, bevor es abgekühlt ist.** Das Einsatzwerkzeug wird beim Arbeiten sehr heiß.
- **Untersuchen Sie regelmäßig das Kabel und lassen Sie ein beschädigtes Kabel nur von einer autorisierten Kundendienststelle reparieren. Ersetzen Sie beschädigte Verlängerungskabel.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.
- **Bewahren Sie das unbenutzte Elektrowerkzeug sicher auf. Der Lagerplatz muss trocken und abschließbar sein.** Dies verhindert, dass das Elektrowerkzeug durch die Lagerung beschädigt oder von unerfahrenen Personen bedient wird.
- **Verlassen Sie das Werkzeug nie, bevor es vollständig zum Stillstand gekommen ist.** Nachlaufende Einsatzwerkzeuge können Verletzungen verursachen.
- **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel. Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird.** Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

Montage

Die Tischbohrmaschine wird zerlegt geliefert. Reinigen Sie mit einem trockenen Tuch zunächst das Säulenrohr (15), die Bodenplatte (17), den Bohrtisch (20), den Schraubstock (21) und das Bohrfutter (4).

1. Setzen Sie das Säulenrohr (15) auf die Bodenplatte (17). Verschrauben Sie das Säulenrohr (15) mit den drei beiliegenden Sechskantschrauben (16) mit der Bodenplatte (17). Ziehen Sie die Schrauben (16) mäßig fest, damit die Gewinde in der Bodenplatte (17) nicht ausreissen.

2. Setzen Sie den Bohrtisch (20) auf das Säulenrohr (15). Schieben Sie den Bohrtisch (20) in eine untere Position. Schrauben Sie die Klemmschraube mit Knebel (24) in die Klemmung des Bohrtisches und fixieren Sie den Bohrtisch (20) in einer unteren Position.

3. Legen Sie den Schraubstock (21) auf den Bohrtisch (20) auf und verschrauben Sie ihn mit den beiligenden Montageschrauben (23) fest mit dem Bohrtisch (20).

4. Setzen Sie die Motoreinheit (14) auf das Säulenrohr (15) und sichern Sie die Motoreinheit (14) mit den beiden Innensechskantschrauben (12) an der Seite mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel (30).

5. Schrauben Sie die drei Bohrhubarme in die Spindelführung (9) ein.

6. Setzen Sie den transparenten Teil der Schutzvorrichtung (7) in den roten Kunststoffteil der Schutzvorrichtung (7) und verschrauben Sie die beiden Teile mit den bereits eingesetzten drei Schrauben. Möglicherweise sind diese Teile bereits vormontiert.

7. Führen Sie den Tiefenanschlag (3) durch die Bohrung des Anschlags. Setzen Sie die Schutzvorrichtung (7) auf den oberen Teil der Bohrspindel auf. Verschrauben Sie den Tiefenanschlag (3) mit der Schutzvorrichtung (7). Richten Sie den Tiefenanschlag (3) in der Bohrung des Anschlags zentral aus und fixieren Sie die Schutzvorrichtung mit der beiligenden Klemmschraube.

8. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (7) nach oben. Stecken Sie das Bohrfutter (4) auf den Konus der Bohrspindel (6) auf. Sichern Sie das Bohrfutter (4) mit einigen leichten Schlägen auf die Bohrfutterspitze. Benutzen Sie hierzu einen Kunststoffhammer.

Bedienung

Achtung! Verletzungsgefahr!
- Achten Sie darauf, zum Arbeiten genügend Platz zu haben und andere Personen nicht zu gefährden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Aufstellen

Stellen Sie die Tischbohrmaschine auf einen festen Untergrund. Idealerweise verschrauben Sie die Maschine mit dem Untergrund. Nutzen Sie hierzu die beiden Bohrlöcher in der Bodenplatte (17).

Drehzahl wählen

1. Lösen Sie die Verschlussschraube (11) der Getriebeabdeckung (8).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (8).
3. Lösen Sie die Feststellschraube (13) der Motoreinheit (14).
4. Schieben Sie die Motoreinheit (14) ein wenig nach vorne, um den Keilriemen (26) zu entlasten.
5. Legen Sie den Keilriemen (26) auf die gewünschte Kombination, um die angegebene Drezahl zu erreichen:

Ø [mm]:	Ø [mm]:	[1/min]:
< 3	< 4	2500
3 - 4	5 - 6	1900
5	7 - 8	1400
6 - 8	9 - 10	890
> 8	> 10	500

6. Schieben Sie die Motoreinheit (14) nach hinten, um den Keilriemen (26) wieder zu spannen.
7. Der Keilriemen (26) ist richtig gespannt, wenn er sich leicht durchdrücken lässt.
8. Fixieren Sie die Feststellschraube (13) der Motoreinheit (14) wieder.
9. Schließen Sie Getriebeabdeckung (8) Fixieren Sie die Verschlussschraube der Getriebeabdeckung (11).

Die Getriebeabdeckung (8) ist mit einem Sicherheitsschalter (27) ausgestattet. Bei nicht korrekt geschlossener Getriebeabdeckung (8) kann das Gerät nicht eingeschaltet werden.

Empfohlene Drehzahlen für verschiedene Bohrergrößen und Materialien:

Ø [mm]:	Ø [mm]:	[1/min]:
< 3	< 4	2500
3 - 4	5 - 6	1900
5	7 - 8	1400
6 - 8	9 - 10	890
> 8	> 10	500

Keilriemen prüfen

1. Lösen Sie die Verschlussschraube (11) der Getriebeabdeckung (8).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (8).
3. Prüfen Sie die Spannung des Keilriemens (26).
4. Der Keilriemen (26) ist richtig gespannt, wenn er sich leicht durchdrücken lässt.
5. Kontrollieren Sie den Keilriemen (26) auf Risse, Einschnitte oder sonstige Beschädigungen.
6. Schließen Sie Getriebeabdeckung (8). Fixieren Sie die Verschlussschraube der Getriebeabdeckung (11).

Keilriemen spannen

1. Lösen Sie die Verschlussschraube der Getriebeabdeckung (11).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (8).
3. Lösen Sie die Feststellschraube (13) der Motoreinheit (14).
4. Schieben Sie die Motoreinheit (14) nach hinten, um den Keilriemen (26) zu spannen.
5. Der Keilriemen (26) ist richtig gespannt, wenn er sich leicht durchdrücken lässt.
6. Fixieren Sie die Feststellschraube (13) der Motoreinheit (14) wieder.
7. Schließen Sie Getriebeabdeckung (8). Fixieren Sie die Verschlussschraube der Getriebeabdeckung (11).

Bohrtisch verstellen

1. Lösen Sie die Klemmschraube (24).
2. Schieben Sie den Bohrtisch (20) auf die gewünschte Höhe.
3. Schwenken Sie den Bohrtisch (20) auf die gewünschte Position.
4. Fixieren Sie den Bohrtisch (20) wieder mit der Klemmschraube (24).
5. Sie können den Bohrtisch (20) auch in der Neigung verstellen. Lösen Sie hierzu die Klemmschraube (19) unter dem Bohrtisch. Neigen Sie den Bohrtisch (20) nach Wunsch bis max. 45° nach rechts oder links und fixieren Sie den Bohrtisch (20) wieder mit der Klemmschraube (19).

Bohrtiefe vorwählen

1. Stellen Sie den roten Pfeil auf die „0" Position der Bohrtiefenskala (3).
2. Drehen Sie an einem der Bohrhubarme (9) gegen den Uhrzeigersinn und bringen Sie die Spindel (6) auf die gewünschte Bohrtiefe.
3. Drehen Sie die Fixierungsmutter an der gewünschten Stelle der Tiefenskala fest. Lesen Sie zur Hilfe den roten Pfeil an der Bohrtiefenskala ab.
4. Führen Sie die Spindel (6) langsam zurück auf die Anschlagposition.
5. Verstellen Sie den Bohrtisch (20), bis das Werkstück an der Bohrerspitze anliegt.

Werkzeugwechsel

Ziehen Sie vor dem Werkzeugwechsel den Stecker aus der Steckdose. Sie verhindern so einen unbeabsichtigten Anlauf.

1. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (7) hoch.
2. Lösen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (4) mit dem Bohrfutterschlüssel (29).
3. Entnehmen Sie das Werkzeug.
4. Setzen Sie ein neues Werkzeug ein.
5. Spannen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (4) mit dem Bohrfutterschlüssel (29).
6. Kontrollieren Sie die zentrierte Position des Werkzeugs.
7. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (7) wieder nach unten.

Lassen Sie auf keinen Fall den Bohrfutterschlüssel (29) stecken.

Bohren

1. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Drehen Sie an einem der Bohrhubarme (9), gegen den Uhrzeigersinn.
3. Das Bohrfutter (4) senkt sich.
4. Bohren Sie mit angemessenem Vorschub und gewünschter Tiefe in das Werkstück.

5. Beachten Sie ein eventuell notwendiges Spanbrechen auf dem Weg zur gewünschten Bohrtiefe.
6. Führen Sie das Werkzeug langsam zurück auf die Anschlagposition.

Allgemeine Hinweise

Der Vorschub und die Spindeldrehzahl sind für die Standzeit des Werkzeugs massgebend.

- Die Schnittgeschwindigkeit bestimmt sich durch die Drehzahl der Bohrspindel und durch den Durchmesser des Werkzeugs.
- Deshalb gilt grundsätzlich, je größer der Werkzeugdurchmesser ist, desto niedriger sollte die Drehzahl gewählt werden.
- Bei höherer Festigkeit des Werkstücks muss der Schneidedruck höher sein.
- Durch wiederholtes Zurückziehen des Werkzeugs sorgen Sie für eine leichtere Spanabfuhr.
- Die Spanabfuhr ist besonders bei tiefen Bohrungen erschwert. Setzen Sie hier Vorschub und Drehzahl herab.
- Um eine übermäßige Abnutzung der Werkzeugschneide zu vermeiden, sollten Sie bei Bohrungen über 8,0 mm Durchmesser zunächst mit einem Werkzeug mit geringerem Durchmesser vorbohren.

Ein- und Ausschalten

Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.

Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.

Einschalten:
Drücken Sie den Einschalter (2).

Ausschalten:
Drücken Sie den Ausschalter (1).

Not-Ausschaltung:
Drücken Sie den Not-Ausschalter (5)

Nach Betätigung der Not-Ausschaltung muss der Not-Ausschalter (5) durch Drehen wieder aktiviert werden. Drücken Sie den Einschalter (2), um das Gerät wieder zu starten.

Werkstücke spannen

Bearbeiten Sie nur Werkstücke, die sich sicher spannen lassen. Das Werkstück darf nicht zu nachgiebig sein. Sonst ist keine sichere Spannung aufzubringen.
Das Werkstück darf aber auch nicht zu klein oder zu groß sein.

Entfernen von Blockaden

- Wählen Sie grundsätzlich einen angepassten Vorschub, um einen möglichst störungsfreien Spanbruch zu ermöglichen.
- Ist das Werkzeug im Werkstück festgesetzt, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Drehen Sie das Werkzeug am Bohrfutter entgegen dem Uhrzeigersinn mit einem kleinen Ruck, um den Span zu brechen und das Werkzeug wieder freizugeben.
- Ensteht ein Bruchstück bei der Bearbeitung des Werkstücks, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Nehmen Sie eine Zange zur Hilfe und entfernen Sie das Bruchstück, um

ein unkontrolliertes wegschleudern zu verhindern.

Reinigung und Wartung

Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung den Netzstecker.

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen. Es besteht Verbrennungsgefahr!

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

Reinigung

Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich.
- Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen und die Oberfläche des Gerätes mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.
- Entfernen Sie Späne, Staub und Schmutz ggf. mit einem Staubsauger.
- Schmieren Sie bewegliche Teile regelmäßig.
- Lassen Sie keine Schmierstoffe auf Schalter, Keilriemen, Antriebsscheiben und Bohrhubarme gelangen.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzly-service.eu

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Service-Center“ Seite 82). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Position Betriebs-anleitung	Position Explosions-zeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
A 7	Set 1	Schutzvorrichtung, komplett	91103315
A 20	Set 2	Bohrtisch, komplett	91103310
A 1/2	Set 3	Ein-/Ausschalter, komplett	91103312
B 27	Set 4	Verriegelungsschalter	91103314
A 5	Set 5	Not-Ausschalter	91103313
A 9	Set 6	Bohrhubarm	91103311
B 26	35	Keilriemen	91103316
A 4	68	Bohrfutter	91103317
A 21	75	Schraubstock	91103318

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Not-Ausschalter (5) ist ausgelöst	Not-Ausschalter (5) durch Drehen wieder aktivieren. Drücken Sie den Einschalter (2), um das Gerät wieder zu starten
	Netzspannung fehlt Haussicherung spricht an	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann. Haussicherung prüfen
	Ein-/Ausschalter (2/1) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Motor defekt	Reparatur durch Kundendienst
Starke Vibrationen	Motoreinheit (14) nicht fixiert	Keilriemenspannung überprüfen und Feststellschraube (13) anziehen
	Werkzeug nicht zentriert eingespannt	Werkzeug im Bohrfutter (4) überprüfen
Lautes Quietschgeräusch	Keilriemenspannung zu hoch	Keilriemenspannung überprüfen
	Keilriemen (26) beschädigt	Keilriemen (26) überprüfen
	Antriebsscheibe beschädigt	Antriebsscheiben überprüfen

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen
Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.
Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche
Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang
Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Schleifscheibe, Schleifband, Spannflansche) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind).
Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.
Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall
Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:
- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 102855) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 102855

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 102855

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 102855

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
www.grizzly-service.eu

(ES)

Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que el la
Taladradora de sobremesa
de la serie **PTBM 500 A1**
Número de serie 201408000001 - 201411056900

corresponde a partir a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2006/42/EG • 2004/108/EG • 2006/95/EG • 2011/65/EU*

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

EN 61029-1:2009+A11:2010
EN 55014-1:2006+A2:2011 • EN 55014-2:1997+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A2:2009 • EN 61000-3-3:2013

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad (14**):

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
06.11.2014

CE

Volker Lappas
Apoderado de documentación

*El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.
** Las dos últimas cifras del año en el que se colocó el Marcado CE.

IT MT

Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che
Trapano da banco serie
PTBM 500 A1
Numero di serie 201408000001 - 201411056900

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2006/42/EG • 2004/108/EG • 2006/95/EG • 2011/65/EU*

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

EN 61029-1:2009+A11:2010
EN 55014-1:2006+A2:2011 • EN 55014-2:1997+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A2:2009 • EN 61000-3-3:2013

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità (14)**:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
06.11.2014

CE

Volker Lappas
Responsabile documentazione tecnica

*L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

** Le ultime due cifre dell'anno nel quale è stato apportato il marchio CE.

PT

Tradução do original da Declaração de conformidade CE

Vimos, por este meio, declarar que o

Berbequim de bancada da serie **PTBM 500 A1**

Número de série 201408000001 - 201411056900

corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:

2006/42/EG • 2004/108/EG • 2006/95/EG • 2011/65/EU*

Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:

EN 61029-1:2009+A11:2010
EN 55014-1:2006+A2:2011 • EN 55014-2:1997+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A2:2009 • EN 61000-3-3:2013

O fabricante é o único responsável pela emissão desta declaração de conformidade (14**):

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
06.11.2014

CE

Volker Lappas
Encarregado de documentação

*O objeto acima descrito da declaração cumpre as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho do dia 8 de junho de 2011 sobre a restrição da utilização de determinadas substâncias em aparelhos elétricos e eletrónicos

** Os últimos dois algarismos do ano, em que a marca CE foi aplicada.

GB MT

Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the

Bench Drill
Design Series PTBM 500 A1
Serial Number
201408000001 - 201411056900

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines :

2006/42/EC • 2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU*

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 61029-1:2009+A11:2010
EN 55014-1:2006+A2:2011 • EN 55014-2:1997+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A2:2009 • EN 61000-3-3:2013

This declaration of conformity (14)** is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
06.11.2014

CE

Volker Lappas
Documentation Representative

*The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.
**The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.

DE
AT
CH

Original
EG Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die
Tischbohrmaschine
Baureihe PTBM 500 A1

Seriennummer 201408000001 - 201411056900

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2004/108/EG • 2006/95/EG • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 61029-1:2009+A11:2010
EN 55014-1:2006+A2:2011 • EN 55014-2:1997+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A2:2009 • EN 61000-3-3:2013

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (14) ** trägt der Hersteller:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
06.11.2014

CE

Volker Lappas
(Dokumentationsbevollmächtigter)

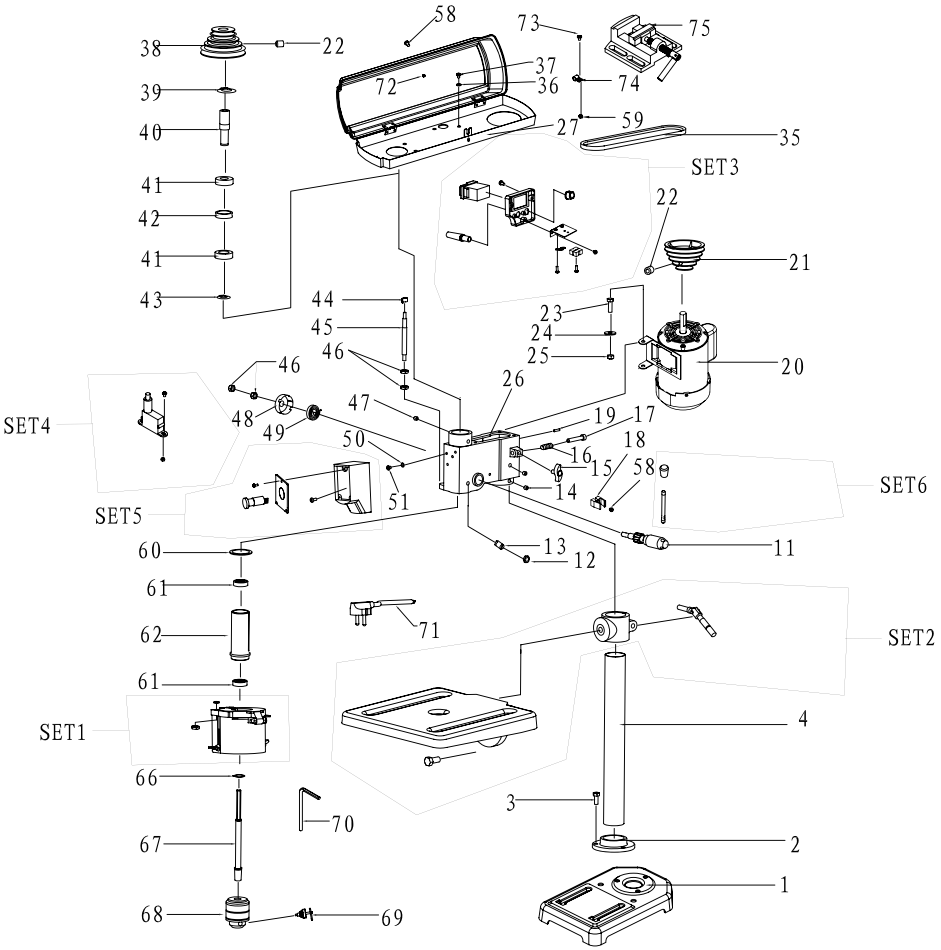
** Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*

*** Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.*

PARKSIDE

Plano de explosión • Vista esplosa • Vista en corte
Exploded Drawing • **Explosionszeichnung**

PTBM 500 A1



informativo, informative, informativ

2014-10-02-rev02-op

PARKSIDE

GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni · Estado das informações · Last Information Update · Stand der Informationen: 08/2014 · Ident.-No.: 720368040820145

IAN 102855